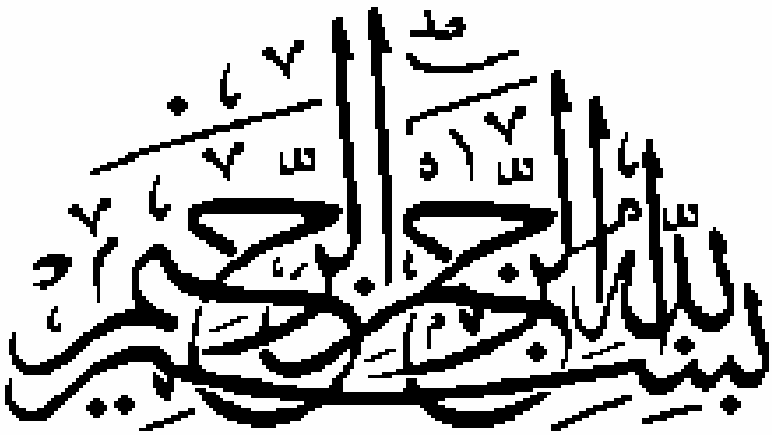

热什哈尔

关里爷　著

中国伊斯兰圣传真道

أهل السنة والجماعة في الصين

www.chinasufi.cn

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

序

张承志

一

知识界的轨迹，在结局处往往使人不屑一顾。这种感觉，当它无法找到一种有力证明或者时代本身就缺乏悟性的时候，只能孤独地被误认为狂妄。因为知识界以工匠化了的专业技艺拒绝批评；而对于一个小时代来说，社会永远不会提出变繁琐知识为认识——即真知的强求。小时代的人们和读者只需要水止渴；没有谁幻想水之外还有直觉和想象的奶、超感官的灵性寻求即蜜、以及超常和超验的神示——酒。

上述四种液体的渴求过程，也许才是真正值得流传的人类的认知过程。然而我们面临的知识界大多与这个过程无关。除开因大学毕业分配工作导致的许多“知的领域”与 “专业人员”的误会之外；十九世纪知性的象征——实证主义，与二十世纪末迷茫混乱的现代思潮，都无法拯救这些惶惶无路的智识者。

十九世纪中，因达尔文发表《物种起源》，启发了人类认识了旧石器时代。北欧由于石器的发现和认识，终于提出了以地层学和标型学为两大支柱的近代考古学，并刷新了古玩铺子的眼力。同时，中国乾嘉学派走向全盛，百废俱兴，其中一个小树枝便是日本所谓的东洋学。这个时代非常之持久。直至一九八一年翁独健，白寿彝等学术泰斗招收研究生时，这场人类认知(尤其是对于历史)的大潮尚不知已处强弩之末，反而以为实证主义因政治条件的改善正欲中兴，前途无限。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

事实远非如此。传统的学术——它确实早就仅仅是学中之术，而不是追求认识的初衷、不是人向世界的“天问”——已呈不吉之兆。方法论和文人优雅同堕落，图书馆与学报文章共萧条。喧嚣而来的，是夹生饭里下绿豆——中文难以下咽，洋文崩人牙齿。沸点在艺术诸论，烫处是“文化”周边，唯恐搁凉往前使劲挤的是历史学。

世纪末的新潮思想往往是伪学。但是要想冲决老一套正襟危坐的实证主义，还非此不能奏效。比如研究中国古代的神话系统——应当说是研究考古学中新石器时代各区域文化对应的逝去的精神——依我看，乃是不可能的。因为那是死了三五千年的某些旧习、仪式。精神病成心绪情感，暗示或隐语，在当时也属于秘密的禁物。那是宗教的久远种籽，不可能由今天尚在宗教门外的人判断。而站在十九世纪式考据派营垒中的人一家之言，便成了严谨的权威。以子之矛攻子之盾谈何容易。对付严谨的胡说，最好让泼皮的胡说来干。中国知识界的弄新潮儿当记一大功，因为他们猛刨了乾嘉学派以来日益腐朽的实证主义墙脚。实证往往证明着虚假，十九世纪连同它的儿子二十世纪都已经结束了。

但是新潮派并没有确立自己。他们的办法只不过是把水对稀。他们没有发现，只是听说他们没有基础，不敢浓缩和朴素化。他们只祈求洋人赐宝，而没有深入中国。他们一窝蜂低价贱卖中国的民俗画，却缺乏对民众的感悟和敬重。新生的这一代智识精华中，只有极少数可能掌握着现代主义；而大多数却可能堕落成投机商或买办。

二

——热衷批评一切、无视自身责任，这两点都不可取。我愿意在此介绍《热什

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

哈尔》一书，也许这部陌生的书可能使人们到有益。这部书和它的作者从来没有介入上述中国知识界的种种——它乃是民间秘密钞本。这部书成书的时间约在清嘉庆年间或乾隆末年——又恰好在实证主义及其史学，以及中国乾嘉考据之学的同时。

《热什哈尔》是中国回族内部首屈一指的古文献，也是在清季遭逢迫害的回族人民找到的、自己记载自己心情和史事的形式。

由于残酷的迫害，具体地说是由于乾隆四十六年清政府对甘肃回民哲合忍耶派的屠杀，只有一身槛楼满心悲愤的回民们选择了拒否。这种拒否，在文史上的形式就是一不使人读。《热什哈尔》一书主要使用阿拉伯文写成，这样便拒绝了汉语世界对之阅读的可能。写成后从未刻版，仅仅在哲合忍耶派回民的一些大学者(阿訇意即学者)中传钞。而作者为了进一步守密，书的后半又改用波斯文——这样继而拒绝了相当多数的阿訇阅读，因为阿訇中识波斯文的毕竟更少。

钞本亦极少；据笔者几年来调查，今天此书钞本决不会超过三十部。

“热什哈尔”一词系阿拉伯文 rsshah，原义是“泄漏出、出汗”；引伸常为“晶莹、烁亮”。约十世纪的诸苏菲主义(即伊斯兰神秘主义)著作中，有一部《原本生活的露珠·注》就用了这个词。我们译它的文学含意为“露珠”。

此书命题为《热什哈尔》是由于书的正文第一个单词是“热什哈尔”。这种听凭首词定题的方法非常罕见，它隐示着作者的一种宿命态度和自信——中国回民有以首词称呼某段落或篇名的习惯，此如赞美诗《默罕麦斯》中有一大节的第一个词为“艾台依吐”，百姓们就称那五页长的大节为《艾台依吐》。钞本并没有在扉页上写这个书题，书的题目是在近二百年的漫长岁月中，被旱渴的黄土高原上饥寒交迫的回民们叫响的。

你走遍大西北，甚至在山东、河北、江苏或黑龙江；目不识丁的农民们不仅知道《热什哈尔》，而且对它坚信热爱。他们会执犟地说，只有《热什哈尔》真实。虽

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

然他们自己并未读过全书，只是辈辈相传这本书是“自己的”。

《热什哈尔》记述了乾隆年间被清政府两次镇压的回民哲合忍耶派，以及他们的苏菲导师的故事。贫苦的回民们大都不知道政府当时就钦定官修了两部战时军事文件汇编——《饮定兰州纪略》与《钦定石峰堡纪略》。他们认为既然有了《热什哈尔》便不仅有了历史，而且有了后世里和残民的政府“打官司”的证据；而当我真地发现了——以翁独健先生要求的考证发现了《钦定石峰堡况略》中有伪造的原始文件时——我为浑身褴褛的农民的认识震动了。

也或是说，就史韵意味来说，《热什哈尔》是非官方的、被禁绝的、底层民众的历史文献。

三

乾隆四十六年和四十九年，由于哲合忍耶回民这个人民反抗势力的出现问世，清政府在两次大规模的军事镇压之后，对这一支回民实行了禁绝。这禁绝令一直维持到辛亥革命滿清的覆灭。

但是，《热什哈尔》一书并没有提供一笔潜伏帐。包括我在内的读者们将长久地面对着这样一种陌生的世界观——作者沉迷于苏菲即神秘主义的认识和感受中，满纸荒唐言，一段接一段地讲述着不可思议的故事。

以学校里听来的知识和常识，是无法与这种认识论对面的。作者在搜捕追杀中冒险写成此书，作者以宗教信仰担保写成此书。作者又以两种几乎不能解读的文字证明了——他并不想使人承认。

这部书追踪的，是于乾隆四十六年三月二十七日被清政府杀害于兰州城墙上的宗教导师马明心的奇迹，以及马明心的继承者穆宪章的奇迹，以这种殉难圣徒的奇

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

迹故事为纵线，每一段均钞上“相传’两字为开始——全书浑然成为这样一部散文体的哲理论辩。堙灭的史事散在其中，一一与同期的汉笈相对应。阿拉伯——波斯文体的修饰性与大西北黄土沟塬的村言土语相衬，呈着一种朴素的、鲜烈的美。

我见到的这一都钞本年深日久，粗厚的硬纸已经黄褐。墨迹优美，花体的阿拉伯——波斯文黑字中，段落开头总有一个砂红字(相传)。装订也是回民的技艺，每一页翻开都可见裱过的布角缀连前后。大西北的回族人民们对这部著作的态度使任何作家都心醉神驰：他们把它视为“经”而不是“书”平日藏在净室秘处，灾祸来了宁舍性命而不让它遭受污辱。

仿佛它象征着他们生存的真实。

不仅仅只是史学、哲学或神学，也不仅仅只是某种西北底层生活状况的实录，《热什哈尔》一书提供了一种不可言传的东西。

民众与国家，现世与理想，迫害与追求，慰藉与神秘，真实与淡漠，作品与信仰——尤其是人迎送的日子和人的心灵精神，在一部《热什哈尔》中，都若隐若现，于沉默中始终坚守，于倾诉中藏着节制。愈是使用更多的参考文献，愈觉得这部书的深刻；愈是熟悉清季回族史和宗教，便愈觉得这部书难以洞彻。这不仅仅是一部书，这是被迫害时代的中国回族的一种形象，是他们的心灵模式。

那种生存的苦难，也许应该让它永远逝去了。但是这种认知的方式——它的真诚，它的拒否，它的勇气，它与一方水土一部民众的血肉联系。它的凭惜灵性和不为一般见识束缚，也许却能给它以外的大世界以某些借鉴。

十九世纪和实证主义都过去了，也许应当留取的只是考据家们当年追求真实的

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

初衷。发现了《热什哈尔》并为它提起笔来时，我觉得自己第一次可以正视昔日师长的期待了。

当然，一册《热什哈尔》并不能承负整个时代转变中的大问题。即使它千真万确地被几十万回族人民认为是自己的心声，也不能说它已经彻底地写出了那心灵。但是它默默指示着一种途径：从这里不仅“书”可能挣脱旧的束缚走向现代和未来，而且人心也可能战胜漫长的冷漠，去接近一种最神秘的温暖。

在中国，如同《热什哈尔》这样的书能幸存至今，确实是回族的贡献。藏书者和作者都真正熬过了黑暗的光荫，血干了，变成了更厚的黄土，深埋了这一类奇书，也深埋了隐遁的作家。

四

有趣的是，原著者的名字，似有似无。

民间只是传说，《热什哈尔》是“关里爷”写的。关里爷是住在哪一道“关”的“里面”，很难细究。只知他的宗教经名为艾布艾拉曼·阿布杜尕底尔，书中常以“赢弱的仆人艾布艾拉曼”或者“罪过的我、阿布杜尕底尔”自称。

据传说，关里爷为甘肃伏羌人(今甘谷县)，家曾住伏羌东关内，“关里”一名由此而来亦未可知。他是十九世纪前叶极重要的回教人物，不仅以学者名，更主要的是他曾在哲合忍耶苏菲派史上举足轻重。(关于他的事迹应另有专文。)由于《热什哈尔》的作成，应该强调——关里爷开创了这种文体。在关里爷之后，有志之士开始模仿他，在各个时期都写过一些阿拉伯文钞本。再后来，所谓“热什哈尔”甚至成了一切宗教内史事钞本的代名词。不过，晚近的钞本和中国回族的这种内部写作。大都缺乏如同关里爷那样的恐怖环境，对神秘主义和奇迹理论的掌握也大都不如关

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

里爷深沉。

关里爷逝世后，坟墓曾被清政府毁坏。后来迁修的坟在今张家川回族自治县莲花城。由于对他的怀念，百姓们虽然无法了解他的全都经历，但仍年复一年为他上坟诵经。因此也记住了他的忌日——农历九月初七。他生年不详。

此书译者是关里爷盼念的后来人，年轻满拉(经学生)杨万保和他的同学马学凯。他们把翻译此书作为自己诚信的表白，日日沐浴后开卷，夜夜苦劳中推敲。大阿訇马兆麟为他们提供了辈辈秘藏的钞本，大阿訇王栋帮助他们切磋史实文字。我仅仅作了一些秘书工作，对汉译稍稍作了一点润色。应他们强求，我虽在译者中补了一个名字，其实仅仅想表明我需要这样的搭救而已。

关里爷在《热什哈尔》的首句中写道:**“当古老的大海向着我们……潮动进溅时，我采集了爱幕的露珠。”**

当审定这一句译文时，杨万保正和我在一起。我们凝视着这段被破译出来的话，心中充满了异样的感觉。这不是水。我们感到自己吮吸着一种神奇的液体。我们似乎见了一道隐藏在宇宙中的、虹一样的轨迹，我们自己不仅追上了它的显化，而且自己正悄然溶成一粒露珠。

这露珠渺小微弱，但是它不是稀释的水。它是二百年来为着心灵的纯净前仆后继地牺牲的人们的血。它是我们求知的中介。

关里爷并没有为自己命题，但是他获得的这个题目真如神赐。这简直是天然，简直是前定，一滴概括了一切。

中国的秘密向来如此，当上层萎缩和丧失的时刻到了，底层人民便登台表演。这大陆里埋着的宝藏是丰富的，当你真地觉得像是触碰到逝者的心灵时，那感动是无法释说的。

——未来，当人们都渴望着成为“爱慕的露珠”时，薄薄一册《热什哈尔》将

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

胜过万吨废纸，获得人们真正的尊敬。

一九九0年苦夏

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

以悲悯一切的真主的名义。

赞颂真主——指引正道的主;

赞颂穆罕默德——医治人们的使者;

赞颂使者的后裔、门徒以及追随他的人;特别是各光阴(时代)差遣向中国的毛拉。

赞颂把幸运者引向高的品级的人。正如学者、纯洁者的首领、同情愚昧者的人、光阴的法官——阿布杜者拉力说:“我的领袖、我的靠山啊!在中国,若不是因你们的出使,我们知识界都沉浸在迷雾和厌倦中。更何况目不识丁的盲众!”

兄弟朋友们要知道:当古老的大海向着我们伟大的导师——沙赫、维尕叶·屯拉的身边潮动进溅时,他的羸弱渴望的仆人,我,一直祈求着加入他的追求者的行列的仆人,我,采集了爱慕的露珠。

我时而张开传奇的帆;时而抚着粗糙的桨。我把这写有拙文的东西置于宝藏的前面。真主引领谁,谁就获得正道。他把经真理之秤量过的尊贵标志挂在了门上。难道人们中没有一个狂热地盼望求悦于主的人吗?如果能有一个,他将抓住我的手,无报酬、无条件地阅读倾听;这里,我将尽力把千真万确的恩泽转送给你,愿朋友们不会误入迷途。这本书将恰当地预告人们所食用的和家中要储藏的食粮,以免有不幸发生。它不向你们索酬,它只向仁慈的主祈求。如果觅求不到知音,对它将是一种损失和亏歉。向全能的主祈求成功,他是无所不能的主。我们毫无办法。只有依靠崇高伟大的真主。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：维尕叶·屯拉(愿真主净化他的心灵)的爱子，被我们称为大爷的穆罕默德·阿布杜拉说：

“以前曾听父亲说：‘我们原是阶州(今武都)的马姓。后来迁到了巩昌府(今陇西)。在那里我们的亲属一些住在内关营(今安定)。一部分在原籍。随后又迁到河州城住在大西关’。”　　祖母归真后，人称呼他二爷的我爷的弟弟，他带着我孤苦伶仃的九岁的父亲去朝觐。抛下了他三弟和两个孩子。两个人离乡背井忍受着旅途的艰险，朝荆棘之地，荒无人烟的云南路走去。他们进了言语不通的阿佤国，越过了九条汹涌的底格里斯河。一天，当他俩寻水找柴，想烧些饭吃时，突然狂风骤起。沙尘在弥漫、漆黑降临眼前，太阳被遮蔽，灾难驱逐了吉庆　(维尕叶·屯拉)看不见叔父了，哭泣着，但哪里也不见叔父踪影。他独身一人惊愕地在那个清晨失去了方向。多么渴望能见到叔父呵，他多么悲伤。

奢望的禾苗结不下果实。分离的夜晚见不到月亮。但愿——这分离的诡异中藏着聪颖。叔侄二人永别了，而维尕叶·屯拉是一个被护佑的吉祥的人。他说：“我饿时，看到了一块馍馍，我多么想得到它。当我忙去拿时，它却不见了。我渴时，看见一个美女双手捧着一碗水。我想去讨要她却吝啬地不给我喝。我忍着饥饿发愁地坐着，想着法子。可是，馍馍和水都消失了。日复一日，奇怪的事情发生了。一天，忽然一个年迈的沙赫老人从远处出现向我走来。我昏沉茫然，似睡似醒。沙赫若无其事地询问我，问我的难处。我告诉了他一切经历困窘。赞

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

颂真主，沙赫详知了我是一个路遇不幸、饥渴交加的异乡孤儿，便给我一串葡萄茶水和食物。沙赫说:“快吃快喝吧。”但愿真主使我摆脱困坍在隐约的海与浪中，让我获得苟活的露珠。沙赫向我示意:“你是继续向前去，还是要返回故乡？若返回，我就送你回家。如果继续向前，我将给你指路引航。”

沙赫把我送进鲁目的一个地方，托付于一个沙赫。

随着光阴的流逝，事情的变迁。一天，沙赫指示我:“你住在这个小屋里，不要出去。”我遵令在小屋里坐静九个月。后来沙赫让我出去，把我送进一所尊贵的学堂，教给我许多必要的知识。学业成就后，沙赫又指示我坐静三个月，并吩咐一个人来侍奉我。

相传　毛拉维尕叶·屯拉坐静后，门开了。他对侍从说:“向我叩头吧，我就是真主，我就是圣人。”侍仆听到这，忙跑到大沙赫前，惊疑地说:“我的毛拉啊，坐静的那位中国哈智说了他是真主，圣人”大沙赫说:“你叩了头没有。”他说:“没有。“大沙赫说:“如果叩了头你就获利了，若没有你已亏折了。通过这次坐静，大沙赫又让我(维尕叶·屯拉)住进了他的房间，住进去再没有出来。

第七年，即我二十四岁时，才从那房里出来。我到野外去游玩，登上了一座高山。在山上我睡着了。

梦中有一个宣礼者在呼唤:“诚信的人们啊在聚礼日里当有人召唤你们去履行拜功时，你们应该赶快去，把安拉乎称颂!”(《古兰经》六十二：九)

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

从梦中惊醒，我就狂奔起来了。猛然间碰上了一位年迈的沙赫。沙赫正在放牧着羚羊和其它几种动物。另有五个人，忙着做‘土净’。他们想作聚礼。等我来才够七人；因此，人说：“聚礼拜必须要够七人”

我(维尕叶·屯拉)在那儿随意拣了一百个小石子。一位放牧羚羊的老人给了我十个大石子。他嘱咐我：“把这些拿到你的沙赫导师那儿去，然后听听他怎样说。”

后来他(维尕叶·屯拉)去朝天房。黑石移动着，亲吻了他的面颊。他带回了渗渗泉水。(那水，后来他尊贵的儿子，我们的大爷——穆罕默德·阿布杜拉也喝过)他(维尕叶·屯拉)回来后，到了一个荒无人烟的沙荒地。第七天里，他经过一个葡萄园；在墙外拾了一串葡萄，由于渴极了，便向园丁请求；园丁吝啬地说：“这儿没你吃的东西。你是有毛拉的人。向前走，去寻觅你的给养人吧!”他又忍着饥渴向前走。第九天黄昏，在市场上，他遇到一个慈祥的沙赫这沙赫喜出望外，把他领到家里，摆上九碗食物，每碗都有不同的佳肴。沙赫说：“快吃吧，快喝吧。”

第十天早晨，他回到自己的静室，大沙赫听了他的奇遇后说：“祝贺你——忍受了九天饥渴的幸运的人。确实，在中国你生活了九年的不当之处已远你而去，使你成为圣洁的人。我的密友啊！……以你九天之间可享用九种佳肴祝你幸福。那九种食物代表你的九个品级和你封印品位的终极。一百一十个石子，意味着你生命中珍贵无比的打依尔。”大沙赫并为他建立了一个完美的打依尔；且让教友中十个

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

出类拔萃的门徒亲吻他的手掌，郑重握了手。打依尔中，大沙赫把那含义深沉的十个石子展示给十位门徒。

因此，我们伟大的毛拉——维尕叶·屯拉在自己的打依尔中，把他那十颗石子赐给了四大门徒。关川，巩昌，皋兰、撒拉四大弟子每人一颗，其它六个给了另六位学生。他没有给任何一个平常的人。

建立了这个打依尔以后，大沙赫给那十位门徒每人都传授了特殊的使命，把他们派向不同的地方。给一人传授念“我祈求真主恕饶我所知道的和我所不知道的一切罪过，以及明知故犯的罪过……”。给另一人传授念开端章的十个名称：即开端章、七韵章、医治章、基础章、颂扬章、公开章、古兰之源、经典之母、聚典、总汇。把其中一个门徒派向沙母（叙利亚）；另一个差向也曼（也门）；大沙赫为我们毛拉——维尕叶·屯拉传授了在奥拉特中念“赞美无始无终的主，赞美独一无二的主……”三遍。“呵慈悲的主，实践诺言的主，仁慈的主——安拉乎”一遍。并且让他返回中国。要知道，我们伟大的毛拉他是最后的一位被差遣者。众弟子出发后，大沙赫赠给我们的毛拉道统谱、拜毡、靠枕、拐杖、碗和一件颜色华丽气味馨香的衣服。要知道，前面提及的那十位弟子中，有一位叫赛尔顿丁的，他也念我们的曼达耶合，并且带着悠扬的叨热。

分别时，大沙赫给我们毛拉嘱咐了两件事。第一，你到了六十三岁就隐居回家。——我们的大爷穆罕默德·阿布杜拉说：“我的慈父把一部分家属迁到尊贵的伟俩耶（也门，也指麦加周围圣地）。另一部分留在中国。对于教门，他也像安排自己的家一样。”其二：若是

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

动荡发生大难来临，你呼唤我，向我求救。

相传：维尕叶·屯拉起程返回时，一个同他交情最深的朋友对他恋恋不舍。大沙赫觉察到了，便对那位朋友吩咐说：“你也随他去。三、四天后再回来。”那位朋友陪到第五天，还不忍分别，忽然，他患病逝去了。维尕叶·屯拉泣不成声。他为他挖墓、净身、站殡礼，并掩埋了他。维尕叶·屯拉悲伤地哭泣着，继续赶路。翌日，忽然想起一件路途上不可缺少的用具。它遗忘在那朋友的坟前了。他蹒跚着，返回坟地。奇异的事情发生了，那坟墓荡然无存；遗忘的那件用具却就在那里。我们的毛拉返回中国后，曾三次呼喊过大沙赫的名字和道号。一次是撒拉的北鸡法玩弄诡术咄第二次是关川马家堡洪水泛滥时；最后一次是他在殉教皋兰的时刻，即大难降临的时。

相传：一天晨礼后一个叫柴乡老的头目人，对维尕叶‘屯拉说：“我的毛拉啊，听说安定县洪水泛滥许多村庄和川谷都被淹没。安定河和内关营河的水都汇到我们这条河里，凶恶的水冲垮了石坎。大家让我来向你老人家要口唤，他们想把家里的家具都搬出来。”毛拉说：托靠真主。一会儿，柴乡老又匆匆跑来说：“毛拉啊，洪水已经来了”毛拉走上烟坪咀山；看到洪水漫野，掀起的浪头像高高的山岗汹涌，毛拉庄严地呼唤着大沙赫的名字和道号，洪水顿时平缓慢慢地流去了。此后，当地人对维尕叶·屯拉的教门更加坚定虔诚了。’人们高念：“我们皈依你，我们诚信你”的经文；柴乡老设置了盛大的尔麦

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

里，宰了一峰驼，两头牛，好多只羊邀请了四十位阿訇，诵读《古兰经》，干了“大了’的尔麦里。并念了“舍勒布那”之章。

尔麦里结束后，维尕叶·屯拉念道：“今天我已为你们完善了你们的宗教体系，我已对你们完成了我所赐的恩裕，我因你们以伊斯兰宗教而欣喜。”(《古兰经》五：三)人们感激不已，流了眼泪。我们大爷——穆罕默德：阿布杜拉说：“毛拉出使中国后，成立了美好的打依尔，第九年，在打依尔上念了舍勒布那睐俩台……的索勒。”有人说：他向皋兰山迁徙时也是念这个赞词。另外，人们还感悟出：自从维尕叶·屯拉迁来他们的村庄，这里就从未降过冰雹，没有天灾的侵袭。都说：“如果没有这个人，我们不知要遭受多少苦难。”

穆罕默德·阿布杜拉说：“曾有个名叫哈巴尔的牧羊人放牧着四十只奶羊。一天晚上他颠狂了。当时门徒们都正在干星期四的尔麦里。毛拉命令大儿子阿布杜克里木说‘你出去看看’，阿布杜克里木看到那牧羊人身躺在床下睡着了。毛拉和门徒们进来，把哈巴尔抬到床上。毛拉念‘赞颂他——使大地平铺在水面上并使其凝结的主’。念了三遍。毛拉喊一声，那哈巴尔醒来了，站起来说：“克里木啊，我看遍地都是水”。

克里木说：他曾经听父亲说：“有一天，我对大沙赫说：我们叔侄失散后，饥饿时，我看见了一块馍。可是，当我去拿它时，它却不见了。口渴时又看见一个美女，捧着一碗水。当我向她讨要，她却不给当我伸手时，忽然一切全消失了。”沙赫说，那是由于你曾祖父戏弄过二个人他在戏弄你、报复你呢

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

在那里，最初我(维尕叶·屯拉)为我的毛拉放羊。毛拉每天给我一个大面饼，我吃不完，心想：毛拉是一个多么慷慨的人呵。从这以后，毛拉给我的面饼，一天天逐渐小了，于是吃不饱了。我心里嘀咕：毛拉太吝啬了。而面饼又一天天大起来，又吃不完了。就这样，反复了多次。后我才知道，这是我的毛拉在调养、沐浴童年的我。赞颂施恩的真主

以上这些讲述伟大毛拉——维尕叶·屯拉离乡、学习、生活、受业的轶闻，都是他的长子一穆罕默德·阿布杜拉所口述的。

艾布艾拉曼以真主之名起誓。我所写的这些话是真实可信的。我曾时常和多斯塔尼，特别是一些跟上了光阴的多斯达尼，谈到有关我们的毛拉——维尕叶·屯拉离乡远行、进入秘境求学的奇迹。但都没有达到淋漓尽致。有些人说，什么也不知道。有些人只有着大海中的一滴。谈及维尕叶·屯拉和叔父永别的事，毛拉不忍回忆。后来，直到我们大爷——穆罕默德·阿布杜拉身边虔诚多斯达尼来到我这里，说当他告辞阿布杜拉时，大爷曾讲：“你回家乡后，若遇到某人某人时，你就讲给他这些关于毛拉流浪进入圣地的故事”。于是他就给我讲了上述那些令人心碎、摧人泪下，而又悲喜交加的神奇故事。为此，我向恕饶的安拉乎祈求宽恕。请让我尽情尽意地说出这些话。

主啊是你让我们心口一致，一切基于真实。

我们沙赫、毛拉、穆罕默德·哈给根俩·伊本·索菲说：我们的大爷——穆罕默德生来就是卧里（领袖，受主宠爱的人）。他曾在父亲的脊柱中说：“慈父啊，你和我的母亲相聚吧，否则我要破脊而出

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

了”。传说维尕叶·屯拉在一次主麻（聚礼）拜后，用棍捶了自己的脊骨三下，并且说“静一些、稳当些，你再不乱忙乱动，我会给你找出路的!”在场有五位阿訇都明白了毛拉的暗示，便跪在毛拉面前说:“毛拉阿，慈悯我们，我们再给您娶一位夫人吧。”(因撒拉夫人不孕)后来毛拉娶了草芽沟夫人,共生了三男三女。三个儿子是穆罕默德·阿布杜拉、穆罕默德·赛尔顿丁、穆罕默德·依斯哈格。

相传：龚爷说:“一次我陪着毛拉·维尕叶·屯拉，忽然，毛拉把三儿子拉到我们前面说:‘大家都说我的大儿子是个真人，可惜他们认错了。大家看这老三的相貌多像我，他才是个真人呢。每个卧里都有标记。’用手指着老三的头说:‘这高高的额角是卧里的标记。毛拉用右手的食指指着自己说，我的标记是额角更高些。’毛拉用食指和大拇指做个环状，自言自语道:“这是什么？这就是个眼睛。恭喜你们，你们多幸运眼睛都是睁开的，否则人就成了失望的人了。”

相传：一次，我们毛拉一维尕叶·屯拉召集四方远近的阿訇和多斯达尼。大家闻讯而来，进了毛拉尔麦里的打依尔。毛拉对大家都待若上宾。尔麦里结束后，毛拉说:“大家跪定，不要动。今天我亲自为你们准备了食品。”人们觉得蹊跷。今天是什么日子，毛拉怎么这样珍重今天呢？这时，坡头上老阿訇和多斯达尼来了，拿着两只羊和厚礼，跪在毛拉前面。老阿訇沉痛地说:“今天是您的尊父——我们大爷的三十六周年忌日，我们坊上由于入不敷出尽力出了些乜贴(决

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

心、念愿、布施），您老人家收下，给我们大爷过忌日用吧。”

毛拉的脸色变了，泪如泉涌。人们瞠目、结舌，后悔不已。毛拉说：“那种悲惨的永别，怎么能知道他归真的日期呢？只能代他履行约定，做些施散纪念他。中国有句俗话说：“天子有父，诸侯有兄。”

相传：一天，毛拉维尕叶·屯拉在中国的一个学堂说：“你们认为这是我的道堂（办公、调养、教诲门徒的地方，不仅是清真寺而且是传教地），不是你们的学堂？”

他问一位有信仰的教师说：“艾苏里（最初、根本、源泉）”的字，如果要倒置了，会怎么样呢？教师无言可答了。毛拉说：“他就是真主的卧里，他们穿着炙热又冰凉的衣服。真主把这种籽粒浸入在卧里中。赞颂真主，他把这种大思大惠赐于我们。”

相传：　毛拉维尕叶·屯拉奉导师之命返回了中国。在路上，有一天他看见一个涌泉，便放下背囊，吃了一点食物。他继续赶路，走了一会，猛然发现一件重要的衣服不见了。他独自心烦意乱地回到泉子旁，用手掏着泉。他掏得手指流出了血。真主的奥妙，衣服神奇地出现了。真是：“伴随困难而来的是顺畅。”

相传：我们毛拉——维尕叶·屯拉回到故乡——河州，告诉穆罕默德·艾布福土哈（花寺派教长马来迟之名）说：咱们的毛拉、沙赫、阿各力曼克阁下（疑为也曼沙赫），(愿真主以他的尊贵赐福我们)於

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

某月某日归真了。艾布福土哈听到了这话后，就按中国的习俗做了哀悼仪式以示纪念。相传，艾布福土哈在起初很尊重我们毛拉——维尕叶·屯拉。经常对他的门徒说："你们要像尊重我一样尊重我的密友——哈智（朝谒过天房的人被称为哈智）(维尕叶·屯拉)，直到后世，在我们之间不要分彼此。

相传：艾布福土哈说："继我之后，除你外再无人了。"们毛拉维尕叶·屯拉阁下说："蚂蚁怎能承担大象的份量呢。"艾布福土哈不高兴了。

相传：一天，毛拉维尕叶·屯拉和不少多斯达尼在一起，平静地坐着。一会儿，大家都听见大雨倾盆的声音。毛拉问："你们听见了什么？"大家说："听见降雨。"毛拉说："不是下雨声，那是发依祖（流动，畅流。现指启示）启示流动的幽声。"大家问："发依祖降示到哪个地方了？"毛拉说："祁阿訇的庄子里。赞颂真主，祁阿訇的村子多荣耀？假若这种发依祖降示我们这里，我们将陷入磨难，变成疯子、白痴了。"

相传：祁阿訇说；一天，毛拉维尕叶·屯拉沉浸在'法那'（陶醉沉迷）中。有个人匆匆来跪在毛拉的门前。毛拉说："怎么，我们里头还有降龙伏虎的人吗？"询问后才知道来者是巩昌府的三阿訇。他是艾布福土哈的教下。三阿訇他在念艾布福土哈的念词时，遇到巨大

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

障碍。他说：每当念到肯定词和否定词时，我就看见有一个猛虎，要伤害我。总也不得脱险。而且怎么也得不到治疗。由此，我来请维尕叶·屯拉老人家给我治治。赞颂真主：赞颂他的使者：今天我总算找到了能治疗穆民的良医了。

相传：一天，三阿訇法那了。巩昌府的人以为他死了，就埋了。但是，毛拉维尕叶·屯拉说："三阿訇被人活埋了，他没有死。"——我(作者)问过我的朋友——石岗爷。他是三阿訇的儿子。我问："你父亲的归真一事，发现什么异常没有？"他说："那时我正生着病，大家埋我父亲时，我看见他的额头上有汗珠痕迹。"

相传：一天，山东李阿訇问毛拉——(维尕叶·屯拉)："毛拉啊，据说古勒布有两样。古勒布发拉依多（自己功行）、古勒布乃哇费立（主命功行）。两者我都干了许多，但都未能如愿以偿。这是什么原因呢？"毛拉说："你们只知道接近真主，你们不知道真主说：'那种抢先的人，其实美境离他们远着呢。'

相传：有一天，毛拉维尕叶·屯拉问阿訇们："真主在古兰经中说：'你们应该坚持礼拜，坚持正中的拜功……'。(《古兰经》二：二三八）这正中的拜功是什么呢？"阿訇们回答不上。毛拉说："这正中的拜功，就是川流不息的天命"

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：李阿訇曾问毛拉维尕叶·屯拉“我的毛拉啊，尔萨是主的一位圣人他曾说‘你们奉真主的命令站立吧’而沙赫伊玛目·兰巴尼是主的一位卧里他为什么说：‘你们奉我的命令站立吧!’”——维尕叶·屯拉说：“你不要奇怪波浪也许是高出海面的。”

相传：一次各麦勒老人家拱北上过大尔麦里。拱北前，人群摩肩接踵，人山人海。我们的毛拉维尕叶·屯拉也去了。忽而，他站起来环顾左右，说：“这么多人，这么多人但这里没有一个真正的人。”

相传：河州城里一家教民设置了尔麦里，请来了维尕叶·屯拉和艾布福土哈。维尕叶·屯拉先到了，肃穆地跪在炕上，沉思不语，如同法那。而艾布福土哈还没有到。艾布福土哈他曾说：凡是那个哈智(指维尕叶·屯拉)去的地方我都不去。这家教民因再三恳求，艾布福土哈无奈勉强来了。人们都出去迎接，只有维尕叶·屯拉一动不动地沉浸在法那中。艾布福土哈拿起一个枣子吃，不慎枣子掉了。教民们都争抢拾起沾吉。维尕叶·屯拉从法那中清醒过来，抬起头说：

若是你的缘分，两座山隔着，它也终会归于伯；

不是你的缘分，近在二唇之间，你也休想得到。

艾布·福土哈站起来，愤愤地说：“我不来，你们硬让我来。来了，哈智又说这些难听的话！据说，从此后，他们俩就再也不在一块活动了。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：一天晚上维尽叶·屯拉，和门徒们在寺里礼“台拉维哈”。一个庄稼人从地里收工回家，路过寺门。礼拜的人都高声念：“赞美掌握一切的主；赞美尊贵的主，伟大的主、全能的主、崇高的主、有威力的主；赞美永恒不灭的主；他是神圣而被赞颂的主；他是养育众天使和卢罕(灵魂)的主。”庄稼人突然昏迷，他高喊：“我怎么只听到赞美掌握一切的主；可是看不见主呢？”维尽叶·屯拉怜悯这个庄稼人，又使他精神正常了。

相传：一个寺里有个叫维尽叶的麻脸满拉，他回家探亲。他的表弟是个贫穷的阿訇。对维尽叶满拉说：“主啊，我没见过比你再穷的人了。我们伏羌的多斯达尼多，你跟我到那儿去吧，走一走是有好处的。”到了伏羌，当地的多斯达尼给他施散了衣服、鞋袜和钱财。得到了这些援助，麻脸满拉高兴地回来见毛拉维尽叶·屯拉。毛拉推辞不见。经过很多天不断的央求纠缠，毛拉召见了他。毛拉见了麻脸满拉便问：“你的这些东西是从哪儿来的？”满拉说：“伏羌多斯达尼散的”。毛拉生气地说：“你在用我们的教门索取财物真主说：‘你们切不可把我的征兆以微薄的代价作交易。’(《古兰经》二：四十一)快去把东西退回”满拉把全部衣服都脱下，光着膀子跪在毛拉前面。毛拉说：“如果遮蔽羞体不是主命，我叫你把裤子也脱了！滚出去，从今以后，再不要进我这个门。”满拉惊恐万状、不知所措，跪在那儿不停地哭。毛拉器重的一个门徒见了，就向毛拉再三说情“毛拉啊，这是我们大家的缺点和错误。你原谅、宽恕我们吧。”麻脸满拉连声

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

说:“再不敢犯。”大家都给毛拉说色俩目。握了毛拉吉庆的手。

相传:这个麻脸穷满拉受了这次教训,不久后学业成就。他穿衣(毕业)后,奉毛拉的口唤(命令)到十字坡开学。坊上每年规定给他一万二千个钱(小麻钱)。一天,家中有事,需他回去,其时,他开学已一年半。坊上给他两年的学粮(薪水),并派艾布曼苏尔牵着骡子,把阿訇送回去探亲。他俩走到狄道城(快到阿訇家了),夜已五更。艾布曼苏尔离去解手,阿訇继续赶着路。走了一会儿,停下了,看见艾布曼苏尔赶上来了,拿着很重的东西。阿訇问:“你拿着什么东西?哪儿来的?”艾布曼苏尔忙说:“我拾了点东西。”阿訇说:“不管怎样,快扔到原处去:你这个畜牲,这可是不合教法的!”艾布曼苏尔傲慢,而且财迷心窍,他不听阿訇的忠告。于是,阿訇用鞭子抽他,强迫他放回原处去。而艾布曼苏尔没有办法,只好在阿訇监视下,把拾来的东西放回了原处。

阿訇回到家,觉得自己已经(因为家事)不能再回寺开学了,就把坊上预先多付给他的那半年的学粮钱,亲手交给了艾布曼苏尔。并说:“不劳而获,是违教法的;你替我把这钱带回寺里,交给坊上。”

后来,我(作者)曾到那个地方去求学,得知这件事确属事实。至今我还记忆犹新。啊,有理智的人。啊,你们以此为戒,用公正的天平来衡量自己吧

相传:伏羌城中,有个叫台寺杨大爷的人。他是一个“麦支祖布”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

（指得到真主提拔的人）的人也是一个骄傲轻薄妄自尊大的人常用轻视的眼光瞧着维尕叶·屯拉，嘲讽道："我给他(维尕叶·屯拉)送饮食，怕他还不吃呢。"一天，毛拉维尕叶·屯拉来杨大爷家，敲门喊："阿里，快开门。"家里人不知是谁在敲门。狂傲的杨大爷漫不经心边走边笑着开门迎接了毛拉维尕叶·屯拉毛拉进门坐在床上。一会儿低声念"真主至大!"那个麦支祖布的杨大爷就昏倒在地了。毛拉又念："赞颂真主!""真主至大!""中选之人啊!"时而这样念"万物非主，只有真主!"最后又念"真主至大!"这时，麦支祖布的杨大爷才清醒过来，心惊胆战地跪在毛拉前面。毛拉问道："某村里，有个年轻人，曾给你引过路。那年轻人是谁？要不是他你能走出那个村子吗？某山中有一老头，他是谁？不是他的帮助你能翻越那山吗，某海上，用船送你平安过海的船家又是谁？不是 他，你能渡过那茫茫大海吗？明白了吗？他们都是我。"这位麦支祖布的杨大爷热泪盈眶地跪在毛拉前面——他领悟了，他高声念："养育的主啊，我们毁坏着自己，你若早不饶恕我们定是没有指望了!"

相传：沙赫维尕叶·屯拉曾说："凡是有人的地方，在他们与我之间都似有一种神秘的联系物存在其中，我的心时常在接近他们。"

紧跟仁爱的圣人吧，但愿他能同情我们。

呵，信仰伊斯兰的人们，恭喜你们，有了他的关怀，那将是永垂的支柱。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：维尕叶·屯拉去了一个陌生的地方。他爬上了一座山。而当毛拉下山时，前述的麦支祖布的阿里端着一碗奶子正迎接毛拉，毛拉下到山麓时，阿里说："一个沙赫从山上下来了，一个沙赫在山下迎接呢，以后你们能看到。"这正是九年(乾隆四十九年)殉教者的地方。

相传：我们的毛拉沙赫一维尕叶·屯拉走访了八十多户多斯达尼，大家觉得奇怪：他老人家为什么抬举我们呢？我们都算不上什么有教门的家庭。后来人们才发觉到：这些人家正是六年(乾隆四十六年)殉教者的烈属。毫无差异。

相传：维尕叶·屯拉来到我的(作者)寺里。他用手把满拉的床摆摆正，并说："这床是端正好，还是放偏了好？显然，放市端正比放偏好。"他接着说："如果光阴偏了，那就再也无法端正。"在场的人有些表示轻蔑。——你也卖弄奇异，我也卖弄神秘，玩弄诡术的人有多少呢？

相传：一天，沙赫维尕叶·屯拉阁下，和很多人坐着。这些人中有一个爱撒谎的人。他们听见毛拉肚子下气都笑了。毛拉说："笑什么，放屁强于撒谎。"

相传：毛拉·维尕叶·屯拉坐在一个寺里，似乎开玩笑地说："所

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

有的教堂(也指基督教堂)我都修建过；所有的路我都走过，所有的人我都指引过”；又说：“你们跟着一个胡闹的人又能做些什么呢？”

相传：维尕叶·屯拉说：两个瞎子是教门的衣服。马尚德（疑是天水密尚德，后殉教。事见《钦定石峰堡纪略》卷十九）是我们教门的药剂。

相传：穆罕默德·祁阿訇说：

我是艾布福土哈的教下；我父亲是“各麦勒（不详）”的教下。一天，父亲说：“儿子啊，我从来没见过像哈智(维尕叶·屯拉)那样的人以真主起誓，你将能见到这样的人。”这些话使我牢记不忘。一天晚上，父亲设立了一个大尔麦里，请来了维尕叶·屯拉。我们家里里外外都闻得扑鼻的馨香。像是治病药香，也像是信仰的香味。当时，我们都在场。赞颂真主，是他使我们得到了这种幸运。我们走上了正道。但是，为了避免是非，我们对别人守口如瓶。因为他们都是些居心叵测的人。

相传：一天，毛拉维尕叶·屯拉说：“托靠主，明天我们去游哈比本拉山，那山上有个拱北。”于是，大家把准备好的壶、碗和其它用具，放在一个大笼子里，雇了一个人拿着。当毛拉维尕叶·屯拉看见后说：“我不去了，你们太恶，居然空着两手害怕辛苦难道你们没听真主在《古兰经》中说：“尔萨和接近真主的天使们没有因当主的仆

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

人而羞愧。”听了这段经文，人们都害臊了，各自带上行囊，跟在毛拉后面，沿街出发了。

此后，河州城里起了一场风波。我们的仇人用流言蜚语诽谤我们。“他们口中吐露的怨恨、胸中所隐讳的行迹显露了。”过了很久，有一次昏礼时，来了一个人对我(祁阿訇)说：“毛拉让你去呢”。我去了。毛拉用右手揭起我的衣服，把我的背上下摸了一遍。以真主起誓，我不知这里的奥秘。毛拉说：“回去吧。”我疑团满腹地离开了。第二天，晨礼拜后，我出门，走到了艾布福土哈教下聚集的地方时，忽然一群人拥来，用木棍、凶器殴打我。妇女们提着准备好的污秽之物站在门口，向我泼来。真主怜悯我占胜了这帮歹徒；他们的器械被我打坏了，几个人也被我摔倒。我不知哪儿来的力气。更不知道他们为什么打我。从此以后，纠纷更大了。福土哈的四儿子写了状子，上告新教(哲合忍耶)。而艾布福土哈他们收买了官府；官府受了贿赂就站在他们的一边。但愿真主惩罚悖逆者；官府判为：打我四十板、打咱毛拉维尕叶·屯拉三板。

当他们打毛拉时，毛拉念：“赞颂真主”官府的板子就折断了，凶手才停住了。这样，我们退下堂，回了家。

祁阿訇说：当我们退出官府，我看见一个白胡子白头发的老人，手中拿着一把用绳子捆着的蔬菜。看见我，他说：“嗨，这些歹徒真可恶，你们受亏了。这是他们的惯技。朋友啊！你知道他们用的器械叫什么？”我说：“我不知道。”老人说：“这叫卧牛板子。到今天晚上，如果你还得不到医治，就活不到明天了。”我问：“怎样治呢？”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

老人说“你找两个人，到水磨下头去，让从水磨上溅下的水拍打你的两肋。水打净了伤口，你就可以得救了。千万别大意，别留下伤处!”我喊价雇人时，人们因为怕福土哈，谁也不敢来。连我的两个堂兄弟都不敢来。

当水拍打着我的伤口时，我失去了知觉。我折来树干，用裤带绑住放在腋下，撑着身子，坚持着，让水冲下。就这样，直到昏礼时分，伤口还是没有依旧。下雨了，河水从脚下哗哗流淌。大风刮着，我忍住痛苦，如煎如熬。我不停地念“养育我们的主啊，我们在受苦！养育我们的主啊，你为我驱赶开折磨人们的歹徒，你让我远离行亏作恶的人群。

终于在霄礼时分。摧人的狂风停止了。天降下的恩泽雨水使我的伤痕荡然无存，我得救了。任凭恶人怎样憎恨，真主的光辉又照到了土地上。第二天晨礼后，我来到福土哈居住的街上。我反复地在街上斥骂。仇人和旁观者都吃惊了，都说：这个该死的，怎么这么大的胆。于是他们上告，风波又起了。官府判下来：让我们所有新教(哲合忍耶)都回老家去。这样维尕叶·屯拉如同《古兰经》所说：“敬畏主的人，被成群结队地邀请进乐园里;”(《古兰经》三十九：七十三)返回了金县马坡。

我们的毛拉返回了金县马坡。平安地到达马坡时，毛拉说：“真主从河州城取出了自己的朋友，犹如从丛生的棘刺中取出了鲜艳的玫瑰。”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：一天，毛拉维尕叶·屯拉说：“阿訇是我们的一个好阿訇。”

相传：祁阿訇说“在我陪着毛拉维尕叶·屯拉在住在金县马坡，一次，不觉间忽然一个老者走进屋来，跪下，向毛拉道色俩目，毛拉站起来说：‘你走了那条道？伤了什么人？’老者惊惶地离去了。穆罕默德·祁阿訇追上，问老者：‘你是谁？住在哪儿？是做什么来的？’老者说：‘我是灵州七阿訇，是艾布福土哈教下。常念他秘传的念段。但是我在念的过程中，总有障碍，常看见天、地、日、月，万物都给我叩头。我非常害怕，怎么也治不好。我出外，一天到了皋兰城。遇了人称胎里会的穆罕默德五阿訇的儿子。我把我的难处告诉了他。他很同情，给指了这条路。’五阿訇说：‘维尕叶·屯拉是一个大沙赫，大医师，你是有福气的人。除了维尕叶·屯拉，你再也找不到能治你病的良医了。你只有走这路了，再无别的办法。维尕叶·屯拉是沙赫，又是医生，所有上了这条路的人都和我们一样知晓。快去，快去！’穆罕默德祁阿訇说：‘你回去重新举乜贴虔诚地封斋，然后再来登毛拉的门，那样才能得医治。’七阿訇返回照办了”。

七阿訇来拜见毛拉维尕叶·屯拉，毛拉仍同第一次，一样不理睬他。七阿訇央求着，毛拉走到哪儿，他跟着跪在哪儿。

一天，毛拉和几个门徒坐在一个宽敞的地方，七阿訇跪在毛拉前面。毛拉站起来让七阿訇躺下，然后坐在七阿訇身上，用手打他，边打边赞颂说：“你有苏莱曼圣人的奇迹，他奔波终日等于他人一月的辛苦你有达吾德圣人的奇迹——能制造武器！你有穆萨圣人的奇迹—

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

—他用杖分开了海水！你有伊卜拉欣的奇迹——火啊！你变冷吧！每打一次，毛拉都高声念‘韩各司提’。（波斯语‘是’）总之，打的多，赞的也多。”

七阿訇跪在毛拉面前，毛拉说：“你念赞颂真主。”要知道，这时七阿訇的困难增加了，心想，这个老人家可能不想收容我，怎么又让我念这句赞词呢？七阿訇忧愁地跪着，毛拉低声念：“真主至大！”这时七阿訇昏倒在地，不停地呼吁穆圣。他祈祷着，念清真言。迷迷糊糊不停念着。毛拉又念“赞颂真主！”七阿訇也暗随着念“赞颂真主！”突然七阿訇清醒了，跪起来。毛拉说：“意愿就是这个赞词——苏布哈南拉（赞颂真主！）”七阿訇就再也不能听苏布哈南拉这句赞词了。

相传：一天，灵州七巴巴(七阿訇)去皋兰，住在何阿訇家中。何阿訇养了很多牛，以卖牛奶为业。晚上三更时分，一头牛的缰绳断了，何阿訇和七巴巴正睡在一间屋里。何阿訇喊儿子们，而儿子个个睡得正沉，怎么也喊不醒。没有人回声答话。七巴巴也睡得酣甜。一会儿，何阿訇发脾气，念道“赞颂真主！”说这些人死了么？什么也听不见！忽然七巴巴从床上跳下，跪在那儿，牙齿打战，直到太阳初升。

相传：一天，七巴巴和五阿訇在皋兰做晨礼。七巴巴念到：“誓以天庭的穹苍，和被警告的日子，以及能证明的和已被证明的日子……”（古兰经八十五：一一三）时，他不念了，痴迷地站着，一动不动。五阿訇礼完了拜，派学生守着七巴巴，直到次日晨礼时，七巴巴突然

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

念：“……愿掘墓的人们被弃绝。”（古兰经八十五：四）直到章末，然后，礼全了晨拜。

这件事令人惊奇不已。真主的卧里两天时光礼了一个晨礼。而我们每天礼五次拜；他们是怎样给我们带来光明的呢？

相传：撒巴巴爷用勒索来的财物建修不知谁的古坟。一天，我们的沙赫维尕叶·屯拉过来了。撒巴巴说：“毛拉啊，请您在这个坟上念个索尔，让我们沾沾吉。’毛拉回头就走，到门前又转过身。撒巴巴跪下了，说：“请您老人家多原谅。”毛拉怒斥道：“你们把自己的财帛扔在泥水里，真是些挥霍的人。今天，你们请我，是想以此沽名钓誉。你们想对人们说，某某人都来拜谒过这个厅子，念过古兰。你们以假乱真，为着骗人财帛。我就是见证。以真主起誓，我们不去。”

相传：一天，维尕叶。屯拉遇见一个对妻妾不公平的人。毛拉问：“看见天上的三星了吗？那是和两个妇人共处的形象，它公公正正毫无偏向。你没听真主说：“你们不可完全地偏袒爱溺，而使被冷遇者孤寂空虚。”（古兰经 四：一百二十九）

相传：一次，在一条小巷里，我们的毛拉维尕叶·屯拉阁下碰见一个八十多岁的、从不礼拜的瞎汉（指文盲，不懂经的人）。毛拉用手拦住那人说（按文义，应为“那人用手拦住毛拉说”）：“你是沙赫(老汉)，我是沙赫(老汉)。”说罢那老头便想溜走。毛拉拦住了他，那人

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

只好说:“我老了嘛!”毛拉说:“我礼拜五时，从不间断，朝觐多次，斋满功全，你说，是你老，还是我老？”那老头说:“是这么个话，你是沙赫，我是瞎汉。’毛拉说:“你算说对了。’据说，这个老瞎汉从此后礼拜封斋了。

相传：西安的小陈阿訇，曾在成都，教着很多学生。他是一个弃绝尘世快乐的人。少吃少饮，昼夜不眠。他的身体很弱。听到毛拉维尕叶·屯拉阁下要来的消息，他便离开寺，步行来见毛拉。毛拉看见陈阿訇说:“祝福你！如果你饥渴时，就多吃喝一些，不要限制自己。因为吃好了才能办更多的功干。”听了毛拉的话，陈阿訇增加了饮食。以真主起誓，陈阿訇食欲正常后，得到了他用饥渴、弃绝没有得到的隐秘的无数收获。据说：他这样干了三、五个月，一天，陈阿訇达到了能人主合一的境界。一些不知真相的人说:“陈阿訇归真了，快去送埋。”有人还念:“我们都由安拉乎执掌，我们只对他皈依向往。”（穆斯林听见亡人的消息时念）

相传：巩昌府的李阿訇来见我们的毛拉维尕叶·屯拉阁下。李阿訇是一个热恋着主的人。毛拉问:“李阿訇，你来了。以后，你是否随顺我呢？李阿訇说:“毛拉啊，以真主起誓，我非常恐惧，我再不违背你了!”

相传：一天，·撒巴尔奉沙赫维尕叶·屯拉的口唤，为一点事去安

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

定城。毛拉安排他住在一家店里。那家店有很多娼妇，她们发出声音时，宽敞的地方由于来人拥挤变得狭窄。撒巴尔说：“好神气，这些淫妇！这些诱饵，引人人魔的东西。真主降示圣教是为了把人们引向平安的乐园，而这些家伙，怎么不追随呢？”

撒巴尔晚上在这坠落人性的店中，看着娼妓心想：这些人会使人两脚陷入淫荡中吗？撒巴尔难分难解，坠入陷阱，他把锋利的宝剑插入玩弄魔术的套子里了。突然，撒巴尔又醒悟了，从淫妇的肚子上迅速爬下，悔恨不已，恐惧不安。心想，现在怎样逃呢？出路在哪儿呢？撒巴尔胆战心惊地逃进一个荒凉的破窑洞里，那里荒芜偏僻呢？人不知鬼不觉。他仍感惭愧害臊、惧怕。向哪儿逃避呢？已经四十多天了。

家里，毛拉每天都询问撒巴尔的消息。他自言自语地说：“撒巴尔在哪儿呢？你们可仿效尤素夫，从真主的灵光中得到安慰。”一天，毛拉对门徒们说：“撒巴尔在某地的古窑洞里，大家去看看，他可能在那儿，他们去了，窥见撒巴尔正惊慌失措，入地无门。撒巴尔哪里知道他们的到来？他们问撒巴尔：“你在这儿做什么？毛拉正找你呢，快走快走！”听了这些撒巴尔昏倒了。大家上前，高声呼喊，撒巴尔才有些清醒。他们把撒巴尔拉向毛拉那儿。大家边走边念：“养育我们的主啊，我们作践了自身。你不饶恕慈悯，我们定是些亏歉的人。”真奇怪，毛拉没用鞭子打撒巴尔，也没有原谅他。以真主起誓。那以后，毛拉再也没有提及撒巴尔。每当别人提起违禁、奸淫之类的事，撒巴尔只是嚎淘大哭。他在人们面前抬不起头了。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：一天，西安的白阿訇来安定城，住在一个店。那店里藏有漂亮的妓女。白阿訇身不由已，盯着妓女。情欲的蛇缠住了他。于是白阿訇恐惧了，他哭泣着向维尕叶·屯拉求救。他对毛拉说：“我违禁了，您用皮鞭和讨白（向真主忏悔、祈祷、求赦）惩罚我吧!”毛拉说：“那只是情欲萌动，你没有做错，有什么呢？”白阿訇泪流满面，他失望地向毛拉的门徒求援，说：“我的沙赫毛拉是不要我了，我死无立锥之地了。伙伴们啊，我确已跌人亏折的壕坑中了，你们眼看着不来相救，要让我背乡离井吗？贤明的人们啊，乞求你们在毛拉那儿为我动动口舌!”于是，毛拉打了白阿訇一鞭子。白阿訇热泪盈眶地念了讨白。毛拉说：“伊斯兰教的处治，就是这样。”

相传：我们伟大的毛拉沙赫维尕叶·屯拉阁下起初住在皋兰县。有一个称作胎里会的有知识的人，是五阿訇之子——请毛拉吃饭。胎里会心中不服，为了试探毛拉，他跟在毛拉背后。不带路，不指路。但是，不用指点毛拉径直走到胎里会家，坐定在上房里以后，毛拉问：“阿訇，知识的终点是什么？”胎里会无法回答。毛拉又问：“伊斯兰的终点是什么？”胎里会向毛拉说色俩目，他对毛拉探深敬佩了。毛拉说：“知识的终点是对主的认识；伊斯兰的终点那是无计无力，只靠真主，”

相传：一天，田五阿訇（乾隆四十九年哲合忍耶起义领袖，牺牲于甘肃靖远）为办一所学校和坊上高目（民众，人们）起了摩擦，他

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

对维尕叶·屯拉说:“毛拉啊，你慈悯我们，让人们都支撑救济我们吧。办这个学，要用两万钱，现在确实没法想了。”你们披着办教的外衣，只让别人施舍，这种做法是不对的，你去把自家的庄稼土地当了，再去建学吧。”田五阿訇照毛拉的旨意做了，真主和他的使者援助使他们办起了学。

相传：一天，维尕叶·屯拉到巩昌府三阿訇的学里，三阿訇以前是秦州城的阿訇。毛拉说:“三阿訇的布置真好。他要么就占一个床铺，要么就占三个床铺，而不是占二个床铺；满拉（学生）们啊，你们要警惕，要经受起对羞体的磨练和考验。”

相传：至高的主一年没有给我们村子降雨了，人们在寺里向真主祈雨。导师维尕叶·屯拉也在场。大家都念《古兰经》，念至三分之一时，毛拉大声说:“念这些就够了，不要念了。”我们(作者)寺里的开学师傅——穆罕默德·哈地，他是艾布福土哈的教生。他漫不经心，不以为是地说:“念完也没有什么不好。”这时，毛拉动身骑上马出了寺。毛拉说:“我已骑上了马，也给你们行了好，你们等着，雨在半路走着呢!”那时万里晴空，没有一朵云彩，天气炎热。寺里师傅阿布杜·哈地心想：我等着你的雨，看看你当沙赫、卧里的纯真清高。奇怪的是，不一会儿，天空突然下起了倾盆大雨。阿布杜·哈地的心实诚了。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：西安的白乡老是我们伟大毛拉维尕叶·屯拉的追随者，毛拉对他非常喜欢。小阿訇艾布·白克尔·吾米对毛拉说："您为什么对白乡老那样喜欢？我曾在哈土哈尔地(西口外)发现他非常贪财。"毛拉说："你说得对，他很贪财，但贪和贪是不同的。"那以后，六年(乾隆四十六年)的大难来临因两个瞎子的牵扯被审了。因城里有爵位的富户的唆使，他被官府收入狱中。尔后，那个大人物后悔了，又去给白乡老求救。那人派了一个人，到官衙去翻供，声言要担保白乡老。白乡老说："除了这个机会还有什么呢？况且这是获得脱离的良机。我若抓不住这个机会，心里会难受的。时机已来，怎能放过。要知道：我活着是在我的死亡中，我的死亡是在我活着之中。不然，我怎能进入殉教者幸运的行列中呢。"伟大的真主和使者多么伟大！

相传：一天，我们毛拉和一些阿訇同坐，其中有撒拉的苏阿訇（撒拉族，苏四十三，乾隆四十六年起义英雄。事迹见《钦定兰州纪略》战死于兰州华林山，但未建寻获遗骨，循化家乡族人被诛灭，祖茔被毁）。突然，维尕叶·屯拉紧皱眉头，转过身说："嗨，悖逆的凶风将要充满人间，使迷恋主的人们尸横遍地。"苏阿訇赶忙进前，想问个明白清晰。毛拉的脸色变红，说："你们呼吁真主，呼吁慈悯的主。真主有许多美名，你们呼吁吧！要知道，是谁这样给真主命名的？"苏阿訇说："经上讲，真主的尊名是固有的、天然的，不是任何人给命名的。"毛拉沉默了一会儿，便吟涌起来，如同唱歌。他挥着手，高声念："我作证：除真主外，再无主宰，独一无二。我作证：穆罕

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

默德是主的仆人和使者。”他手指捏出响声，用汉语念道：“只有真主是独一无二的!”

相传：维尕叶·屯拉应马彪（清陕西提督，曾参加镇压乾隆年间回民起义）的邀请去了陕西。马彪和手下人，照他们的风习迎接我们的毛拉。在城外，他们搭起很多营帐。据说，毛拉走进第一座大账，即马彪的帅帐。马彪手下的官员轻蔑地看着我们的毛拉，嘟囔说：又不是什么知名人物，不明白为什么费这么大劲请他敬他。起初你(马彪)让我们搭成连营。 (要知道，他们当时不仅怠慢，而且还在嘲笑戏弄。)毛拉走到靠城根的最后一个营帐时，恶风从那些恶棍们的心中刮起，他们企图虐待我们的毛拉。求主护佑，当毛拉离开他们时，他们跪在马彪跟前说：“这个巴巴进城后，我们可能再见不上了，我们想借您的面子和他对诗。让我们开开眼。”马彪不知怎么回答。于是这些官员又转向我们的毛拉。毛拉说：“你们在说啥呢？”他们寻章摘句。毛拉说：“好，诗题是什么？你们哪位拟个题。”他们怕了，不出声；毛拉问了三次，他们仍像一堆泥。毛拉念道：“真主崇高伟大，作恶的人只是玩火自焚”；站起来环视四周，看见在墙背后有一幅画。画的是冬日风景，一棵大树栖一只黄鹰，大雪纷飞；满幅凄凉。毛拉嘲讽说：“嗨，又想吟诗，又不出题，让我来瞧这幅画吧。”于是，毛拉吟道：

非是黄鹰来陕西，提起两爪不沾泥。

不怕真主惹怒恼，两膀磕折万马蹄。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

他们认输而散。毛拉顺利进城。据说，毛拉在那官人安排的地方住了几天；城里一些学者群起攻之。犹如法学家对卧里；法老对圣人那样仇视；而且有过之无不及。法老在被水淹时还说：“我信奉穆萨和哈龙的养主。”因此；《侯赛因》经注中讲：“不能把法老和其它异教徒同样看待……。”无意中人对这帮歹徒表露出一种罚惩，一种手段。这些阿訇上了马彪的门，说“各坊的多斯达尼都邀请穆斯林的领袖、我们的大沙赫维尕叶·屯拉阁下。大家想沾吉，让他给我们讲讲经，指点指点。”马彪尽力拒绝他们。知道他们心术不正。因为纠纷恶于厮杀。马彪没有告诉毛拉这些。第二天，毛拉问马彪道：“坊上的阿訇来，有什么事？”马彪说：“没来呀。”毛拉笑了说：“他来找我，想跟我讲经；而你却说：“这个人是瞎汉，不会讲经。”第三天，毛拉对马彪说：“我想去那寺里转转，随便走走。”马彪阻挡说：“会有是非呢，您不要去。”毛拉说：“我主意已定，再不要阻挡了。”

毛拉站起来，拿一根木棍，向寺里走去。后面跟了些闲人。一个为首的摆个阵，把毛拉请进。毛拉说：“昨天，你们找我，要和我讲经。很好。但我是个瞎汉，不会讲经。你们讲些稀奇经，让我听听，沾个吉吧。”人们哑口无言。毛拉催了几遍，最后说：“你们不讲，我就讲了。听着。”毛拉用吉祥的木棍指着一本老经；这个字错了，那个字错了，一连指了七个地方。说：“看看看，你们若是能看就看吧。说说说，你们若是能说就说吧。”毛拉说完就走。在场的人都大吃一惊，不知如何是好。”主啊，你不要使我们成为不幸的，被驱逐的可怜的人。你让我们弃恶从善。凭借你的慷慨，使我们获幸吧。”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：艾布伯克尔·吾米阿訇从西口外一个城中，奉沙赫·吐尔逊巴巴的命令返回。他自以为是，认为中国只有他是能人。一天，艾布伯克尔·吾米进一个屋子，碰见了毛拉，维尕叶·屯拉，他心想，这个地方没一个阿訇,没有一个真正能懂能讲毛拉维亚(扎拉尔丁·鲁米，又称作毛拉维亚，中世纪神秘主义诗人，(1207—1273)《玛斯纳维》是其代表作，是一部数万行的长诗）的《玛斯纳维》经的人，让我能在他们面前讲述一番，把我的教门，念法传授一番吧。一天，维尕叶·屯拉把艾布伯克尔。吾米和家里人都叫在一处说：“你们来听艾布伯克尔吾米讲《玛斯纳维》经，他认为只有他一个人能讲。”这时，艾布伯克尔·吾米阿訇拿着经来到维尕叶·屯拉前面，毛拉用手摸了一个经的封面说：“讲讲讲。”艾布伯克尔·吾米翻开经时，经上全是白纸，一个字也没有。他如泄气的皮球。骄傲全无，他谦虚地跪在毛拉前面，惊慌地说：“我错了，我错了，请你原谅，怜悯我，否则我将成为亏歉的人。”从此，艾布伯克尔·吾米坚信不疑了。

相传：　一次，吐尔逊巴巴睡得昏昏迷迷。晨礼时，还不起床。侍奉人把火剪扔在地上，惊他醒来。巴巴醒后问：“是谁在扔火剪，他的火剪没有扔在地上，砸在我的心上了。因为我的密友，艾布伯克尔·吾米阿訇今天就这个时候殉教了。我们都有安拉乎执掌，我们只对他皈依向往。是我把他引到天堂的，给他多种多样的果实。分别的悲痛使我内疚，使我忧烦哭泣。在这个时刻还打搅我。”据说：吐尔

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

逊巴巴含泪和门徒们到荒野，给艾布伯克尔·吾米作了殡礼。

相传：一天，我们伟大毛拉维尕叶·屯拉说：“医生不仅仅用一种药，眼病有眼药，腿痛有治腿的药。吐尔逊呢，他只有一种药。”

相传：伏羌人的习惯是在冬天出外，寻觅衣食。一个姓王的朋友说：“一天，我和名叫尚德的朋友住在一处，宵礼后，我们谈着各方面的事情，同睡一张床上。半夜我惊醒，听见似有儿童在念清真言。我心里不安，就起来开了门，到外边去看，是谁在念？可是找了几次都没有找到。以真主起誓，那美妙的声音一直未停止，我感到非常奇怪。一会儿，尚德睡着了，那个声音又传人我耳中，耳朵好像听出那个声音是发自尚德的胸中。由此，我的心对维尕叶·屯拉传的教门坚信无疑，他的教门是千真万确的。”

相传：我们毛拉——维尕尔·屯拉所到之处，如果那个地方有年轻寡妇，毛拉就劝说她们出嫁。“你们应当行好，她们情愿，就让她们出嫁，不要阻碍，伤害她们。否则你们会成为不义的人。确实，真主不喜欢不义之人。”

相传：我们伟大毛拉勒洒俩孔力·穆罕默德·召菲·目各里白·古鲁布（哲合忍耶第二代导师平凉穆宪章的名字）归真时，把人们都召集到一起为他们做临终忏悔的“讨白”。并说：“我怕你们的罪连带了

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

我。你们这些不明白的人呵。”毛拉也给自己做了讨白，说：“我怕你们不按我的意志办，不公人仁。”

相传：我们伟大的毛拉沙赫维尕叶·屯拉阁下，因大难进皋兰城（乾隆四十六年，哲合忍耶创建者马明心被捕入兰州，皋兰县，今兰州市）时，曾经忧伤地说：“大难如果就这样来临，我的圣教的头，就低下了。”毛拉低下了自己的头说：“不要恐惧！三十年后，我的教门将再次兴盛，如太阳东升。”

相传：撒阿訇爷说：

一天，卧特丁（丁氏，马明心导师的宁夏川大弟子）陪同毛拉维尕叶·屯拉来到我们

这儿。穆合印地·穆罕默德·盖兰达尔（马氏，马明心导师的宁夏川大弟子）也来了。毛拉把两匹布给卧特丁。我习惯地开着玩笑说：你不能一个人穿，让我们也穿上沾沾吉。这时穆合印地·穆罕默德·盖兰达尔低下了头。卧特丁也面带愁容。真奇怪，这么大的幸运，你们怎么了？让人琢磨不清。太阳落山了。穆罕默德·盖兰达尔对我说“朋友啊，你可知道，穆罕默德·盖兰达尔·卧特丁的光阴是非常近了。”没过几天，由于老派中的死敌在他的食物中下毒，卧特丁归真了。穆罕默德·盖兰达尔问穆罕默德气卧特丁：“请告诉我，是谁对你这样做的？我要为你报仇。”卧特丁说：“我的朋友啊，不要问我。那个杀人的歹徒若真主要不恕饶他，我也不能进天堂。他使我进天堂。我陪

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

着他，他陪着我，手拉着手。我的事情和候赛因（约 624—670 什叶派第二代伊玛目，阿里和法蒂玛的长子，什叶派尊崇的殉教者领袖）一样。凭真主起誓，这多么好啊！以真主之名起誓，这多么高贵啊！”

相传：家里(卧特丁家)的一人说：“庄稼熟了，我们给卧特丁老人家收割庄稼。老人家也在场。中午，天空乌云滚滚使我们忙的更紧。这时，我回家里提水。我们尊贵的母亲(卧特丁之妻)听到我忙碌的声音忙说：‘慢慢走，合祖勒提(卧特丁)在屋里睡觉呢。’我感到很奇怪。心想，我来时合祖勒提还在地里，怎么又在屋里睡觉呢？我悄悄一看，他确实在屋里睡觉呢。我急忙返回地里。”

阿布杜尕地尔说：“据我的朋友——穆罕默德罕格(愿真主赐福他)对我说：合祖勒提、我们伟大的毛拉沙赫维尕叶·屯拉阁下，他曾到我们平凉城。以前，家里人都说：‘合祖勒提曾说：盖德尔（启示之夜，一般认为在伊斯兰教历斋月的第二十七夜）要降临了，你们等着，我也和你们一起等着。’一天，毛拉在我们清真寺(平凉)讲演时说：‘阳光一照万花开，阳光照的向日葵。’这时，台子上的三阿訇跪在毛拉前边，毛拉给了他一样东西说：你去，这是个‘正文’，你在家里去等他的‘注释’。我们在场的人，什么也没有看见，只有和卓（波斯语，即长老，沙赫）穆罕默德·盖兰达尔看见毛拉把一部尊贵的五联诗，即穆罕麦斯（一部赞美诗，也叫五联诗，是哲合忍耶霄礼后诵的赞颂诗）给了台子王阿訇。盖兰达尔说：台子王阿訇得到了‘盖德尔’，我们灵州的亲人也得到了盖德尔。”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：一天，台子（今宁夏灵武崇兴）上王阿訇来伏羌城，见了合祖勒提·华者·祁阿訇。台子王阿訇提及在陕西学里他俩的交往。台子王阿訇，想把祁阿訇抱起来，但未能抱动。祁阿訇脸红红地念：

你抱也抱不起，

你抱也抱不动‘

五百年的阿兰(世界)没我重。

我手搬昆仑过九霄，

许多真人不能认，

不说你灵州的王阿訇。

相传：一天，我们尊贵的伟大领袖维尕叶·屯拉说

前三十年，他找我，

中三十年，我找他，

后三十年，是我找他？是他找我？还是他不找我？

相传维尕叶·屯拉来到我们的城里。返回时，应一亲戚之邀去北寺。在那儿礼了晌礼拜，一些轻浮之徒在寺门外等着，商议他们的勾当。毛拉礼完拜走出寺门时，问那些人“你们在干什么？’他们跪在毛拉前边说：“我们都请你给念讨白，求恕饶呢。求您怜悯我们。”毛拉跪在门槛上给他们念讨白求赦，“真理已经显现，误谬确实应该消散，”（古兰经十七：八十一）毛拉站在寺院见当着众人对穆罕默德·阿布杜者力力说“从今以后，你就是穆夫梯（伊斯兰教法说明官

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

的阿拉伯音译)。”毛拉骑上马，尚德牵着马。毛拉和他们出寺门。这门又低又窄，毛拉一行来到河岸迎河水波涛汹涌，正在涨水。不坚定的人都站着，琢磨着，觉得奇怪我们来了，什么也没干，在他老人家面前什么也没说从他老人家身上也没得到什么。确是真主的恩惠，从仅仅降于希望他的人真土有宽广无比的恩惠。人们奇怪，寺门又低又窄，高个子进门都要低下头，胖子如果穿得厚，进门两肋都挤着。毛拉的马高大，牵马的人又粗壮；他们是怎样并排出去的？凭真主起誓，他多么神秘！大家都念：养育我们的主啊。我们亏欠了自身，你若不饶恕和慈悯，我们一定会得不到拯救！

相传：一天，我(作者)的一位朋友来到了毛拉穆罕默德·召菲（第二代导师穆宪章）面前。毛拉，穆罕默德·召菲问他：“一个姓丁的去过你们那里吗？”那时，我们每个坊上都有姓丁的学生。这位多斯达尼心想：这可能是某人、某人。但他没有讲明，他只说：“没有这样的人。”穆罕默德·召菲又说：“这是最后的一匹孤狼，我问你，是担心他混入我们教门。然后损害教门。”回来后，朋友对我说：他好奇怪！毛拉·穆罕默德·召菲问过我：“临洮有个姓丁的去了你们那里吗？以前和后来他再也没有说过。他对我说：“我担心他钻入我们的教门。”我心想：有位作恶之人将来肯定要出现。他是一个阴险的人我要时时提防他。他老人家去世后，二十年过去了。我那朋友毛路德阿訇的满拉，走进了我的家门，向我问好。我问：“你有什么事？”他说：“师傅让来的。”说：“临洮有个姓丁的人来到新寺，声称他是

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

伊斯俩目的多斯达尼，他办一些深奥的功干;”还说:“你们的尔麦里只在四十个早晨是完美的；你们干的总是有始无终的尔麦里。”现在他已到了一个富户朋友家里。老师问你:“这个人怎么样？”我说:“你告诉他，他是个撒谎的妖术家，悖逆者。在教门的事情上要提防他。这个人会在陆地和海上作恶”

尽管如此，我注意到有人还是在真伪之间迟疑不决，无法肯定。由于他不相信我就当着那位富户朋友，叫来了人。(指毛路德阿訇)我对他说:“那个人已经带来了如此如此的麻烦。对此真相，你还有什么可说的呢？”他说:“这正是我见到的，也是我在真伪之间判断的。”我问他:“你想起了你和我们毛拉的对话吗？’他说:“我记不得了。”我又说:“一个姓丁的去过你们里吗？我担心他加入我们的教门”这时他才恍然大悟。他说:“我祈求主恕饶！我祈求主恕饶！我确实忘记了他老人家和我的对话!”那富户这时才相信，离去了。后来，他们都把那个人赶跑了。赞颂真主，他指点我们于真伪之间。

据一些门徒们传说:沙赫维尕叶·屯拉阁下曾命一门徒到东边去。门徒去了。一天，门徒走乏了，远远看见一个孩子在玩耍，孩子朝院门喊道:“母亲，他来了。”一个年迈的妇女从院里出来，她熟知我如同母子。说:“你来了。”她心疼地给我端来了饮食，看我吃饱后，又催我赶路，她也关上了门。又一天，太阳落山时，我住在一座清真寺里。寺的地势比其它地方都高。我因移宿久不成寐，心中烦躁。我起床向寺外走去，坐在寺的台阶上。急然下面一骑马人飞驰而过，高声呼喊:“哎，我们伟大的毛拉维尕叶·屯拉”我身不由己地问:“你是

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

谁？！”我失去了知觉，晕倒在地，隐隐约约听到两匹马继而追来，二骑手说：“不好，不好，这儿有人。快回快回”清醒时，我看见周围的人渐渐多起来，又慢慢减少只剩我孤身一人。我进寺睡觉去了。翌日我返回。真奇怪，在荒无人烟的地方有我的食用物品。后来见到维尽叶·屯拉时，毛拉问：“你碰到过什么？”我把我的奇遇都告诉了毛拉。毛拉说：“那是我的一个暗藏的穆勒提（信者，教生，指导师手下的门人，追随者），两个盗贼在追他。你为我做了一件好事，替我帮助了他。”

相传：一天，维尽叶·屯拉对撒巴尔说：你去卫里城(今靖远)守拱北（圆屋顶的墓，即圣徒墓），要慎重。撒巴尔说：我去了。在那儿住了几天。晚上，我听见拱北门开了，麝香味扑鼻而来，再无他人。以后这种事在晚上颇为频繁。我心想，如果真主愿意，我就窥测个究竟，一个月光明朗的晚上，我从门缝中看见，拱北门开时，两股白气相继涌出，在院中集聚融合，升至空中。庭院顿时馨香扑鼻。我死死盯着，天朦朦亮，那两道光还了原，拱北的门原样关闭了。我感知，这儿有真主的两个卧里。但我没告诉别人。一天，打扫净地(拱北)时，拱北院内发现了肮脏的粪坑。偶尔一块破布从坑中刮起。同时又闻到了那天晚上的香味，我看坑里很脏。自言自语说：恐怕这正是毛拉所说的事情真相。守的也正是它。我清理了坑中污秽，重新填上净土，用一块干净木板把这吉祥的坑盖起来。召集来这个地方的多斯达尼，把这事告诉了他们。大家个个都看了，并沾了吉。把这个拱北又

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

重新修建。我也称得到修坟的默示，赞颂真主！后来相见时，我把这事告诉了维尔尕叶·屯拉，并向毛拉询问其中奥密。毛拉说：“这是两个不完善的修道传教人，每晚，他们为求成全，总是上天去寻自己确切的位置。”

相传：我们尊大的华者维尕叶·屯拉说：公道的门中有我的两个穆勒提。一个是卫里的马耀田，一个是伏羌的白月。

相传：在中国，我们(作者)家乡全年干旱，总闹饥荒。毛拉维尕叶·屯拉，他的吉祥住地附近，有个很大的古窑。它是一切难民的庇护所。里面活人和死尸挤在一块。一天，毛拉和部分门徒从这洞前经过。毛拉说着话走进了洞里，随从的人无奈也跟了进去。毛拉把一个濒死的人背在自己贵体上。大家抢着要背，都被毛拉拒绝了。毛拉把这人背进自己寺里，给他念讨白词。那人默念着清真言而无常了。毛拉为他洗水，穿卡凡（裹尸布）站殡礼，放入坟中埋了。真主是洞悉仆人一切明暗功课的。借助主的襄助。他是保护众穆民的。后来，毛拉懊悔、忧烦地说：我路过埃及时，一天，天气也是灼热得窒息。啊，我不时到树下歇凉。不想中国也有如此的旱灾啊！

相传：莆尔川（不详）的人许诺请了毛拉维尕叶·屯拉。毛拉在他们村子里住了很久。一天，毛拉应邀独自去一户人家，见一个不知名姓的孩子正从门里出来。毛拉看见这个孩子便闪在一旁，口中念道：

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

“求主护佑我们。这是谁家的孩子，在干什么？”有人说：“是某人家的孩子，在念经呢。”毛拉说：“他念个什么经呢。”孩子的父亲听了这话不高兴了。他未曾听人说过：“你们当谨慎，留心穆民的面相，因他们是凭借真主的光辉而显现容貌的。”父亲仍叫孩子念经。一直念到《维尔叶·拉瓦耶》(伊斯兰教的一部教法经典，是中国经堂教学课本)。

一天，孩子为了求学来到皋兰城，走进了一个佛庙。他看见一个漂亮的女佛像，这孩子就和女像接了吻，并说：“但愿我能娶个这样人材好的女人。”那孩子从佛庙返回店里，魔鬼附身而来。一天天和那孩子形影相吊溶为一体了。为求得一致，他做了些悖逆之事。后来，那孩子就这样的失了信仰，死去了。

相传：维尔叶·屯拉在一个漆黑的夜晚出了家门；转了转又回去了，晨礼后，穆罕默德·盖达尔问毛拉：“您晚上出门干了些什么？”毛拉说：“我听见一个呼救的声音。不知是谁在求救。(因那时穆罕默德·盖兰达尔也听见了那声音。)出去一看，是徐州张三阿訇正在这下面河畔喊：‘我从那儿也得不到治愈，至今才抓住了主的绳索。’于是，我便救了这个张三阿訇。”

相传：一天，维尔叶·屯拉对一个满拉说：“以后你若当上官，可不要把信仰忘了！”三十年后，这满拉在陕西做了官。他升官后，忆起了维尔叶·屯拉的话。他赞叹：“赞美真主，真主的朋友多么伟大，

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

他的话多么诚实”

相传：部分门徒对我们伟大的毛拉，维尕叶·屯拉说：“五阿訇的儿子的胎里会从皋兰去西安；他刻印抄写了五部《古兰经注》，流传在很多寺里。”

他声称：“关川的‘脱勒盖提’（礼乘）是得胜的；我只怕它伤了‘舍热尔提’（道乘）

大毛拉维尕叶·屯拉听到后说：“自从我回到中国，舍热尔提一丝未缺。我听到之处，都履行舍热尔提，建立学堂。你们说这种话。良心何在呢？在圣地，有个沙赫教有四十个穆勒提。他们赤身裸体，每个聚礼日都走出家门。外面有个大土堆，他们一些人爬上去，一些人走下来。就这样干，直到太阳落山。你们若看见这种干办，又会说些什么呢？托靠主，信仰和伊斯兰都归于真主。真主是最好的监护翻”

后来，我们听说胎里会不过抄写了几页《古兰经注》，借经给他的人就把经要回去了。由于一些人的议论，胎里会再也没有借到那部经。无人再信胎里会。在编注经典时，胎里会一碰到没能力编注的部分就原文抄录。

后来，胎里会到了安定城。他患了重病，不久又返回。据说，胎里会回家两三天后，就归真了。我们都由主执掌，我们都只能对他顺从向往。

相传：大沙赫维尕叶·屯拉从西安来到伏羌。又带领一些门徒到

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

秦安县城。门徒中有些是有钱有地位的，有些是清贫的阿訇。要知道，这次毛拉是打破惯例的。以前他只和阿訇，和清贫的人同行，且是慢慢缓行。毛拉这次去拱巴尔（地名），将至拱巴尔时毛拉让一些有钱有势的人先行，这些人到达时，看见那里的人在拜像可是他们还自称是穆斯林他们中也有些有钱有势的人用着香料和灯盏念着国君的言语。先行的下了马。跪下听人家颂念。当他们念完，毛拉出现在这帮人面弥他们迎接了毛拉，摆上了各色食品，毛拉却一口也不尝。他们在应酬，我也应酬。但他们并不觉醒。毛拉说“你们不要怨恨我，你们空有穆斯林之名。你们也到我身边来；但真主赐予你们的却不能像赐予我们的。那你们(指拜像的人)的主宰在哪里？”迷徒们全哭了。就像战败于生死沙场。这时，一个穆民，一个深藏着伊玛尼的（信仰）幸运的老者出现在他们面前。老者说“大家起来，不要出声”老者跪在我们毛拉面前说：“巴巴爷，我读过汉文，能分辨真伪。我知道您是真的，它(偶像)确是假的。”我们的毛拉说：“起来，起来，你是上年纪的人，只不过有一座山岗拦在我们中间。”老者说：“它要伤害我们的男女老少事情能够那样发生吗？这是它的诱惑，我们没有能力。我非常恐惧。巴巴啊！如果您答应我们的恳求，我们就跟随您。让我们摆脱偶像走上正道吧，我们决不食言。我们是些羸弱的罪仆。你是真正能引导我们的人，使我们避开险路”我们毛拉念道：“托靠真主！托靠真主！托靠真主！那被驱逐的，再也不能伤害你们了！”他们进行都说“领路人呵，我们无能为力，求救于主”毛拉问老者：“你怎么判断我是真的，他是假的呢？”那位老贡生说：“我没有去过伏羌

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

只是听说，那附近有座被称为刘家堡的山。”毛拉说：“你说得对”老贡生说：“某天某时，您从那山上下来，有这回事吗？”毛拉抬起了他尊贵的头，想了想说“不错，不错，但你是怎么知道的？”老者回答说：“我们称为‘色拉爷的’（译音）被我们拜的东西，在你下山那时，它曾以女人的口吻对我们说：‘某某时刻，官川巴巴从伏羌的刘家堡来了。我的房里有一道刺眼光芒，我很害怕，你们快快把我藏起来。快快，别拖延时间，把我藏起来!’那么，假如它是真的，就不会如此害怕。真主说：“使者们在哪儿不敬畏我呢。”这时，毛拉真的发脾气了，气愤地说：“魔鬼、魔鬼，被驱逐的、被驱逐的，它在哪里？”老者说：“我给你们带路，我给你们带路。”

毛拉狠狠踩住了它——魔鬼。它原来是两块布。一块上面画有好人的形象。一块上面画有恶人的形象。——求真主护佑，穆民都是在这山下牧放牛羊的。这两块布都是正方形的，边长共四十尺。我们毛拉把这两块布铺放在村子的路上。人们都嚎啕着。毛拉让大家用口水唾吐，用脚踩路大家照毛拉的吩咐做着。最后，毛拉把一块用火烧了。另一块留下了。并说“你们伸长手臂。我作证万物非主，只有独一的主。他无所匹敌。我们证：穆罕默德是真主的仆人和使者。”至此，毛拉和随从者们都才吃了当地人准备的食物。毛拉又派一个廉洁的阿訇在当地开学执教。毛拉把留下的那块布做了一个马鞍垫，放在马背上。并说：“看这个恶魔还能做个啥坏事呢，看它还怎样伤害人呢有什么都尽管施展吧；大家等着，我也和你们一块等着。”

毛拉骑马赶路了。后来，那块布上的画迹荡然无存了。正如阿里

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

巴巴在天房逐杀那样，这悖逆的魔鬼也杳无音信了。赞美真主，他让我们摆脱了迷途。

我，渺小的仆人——艾布艾拉曼(即作者)说:

为了求学，找上了河州城。据一些守着艾布福土哈的教下朋友说:当他们听到这个消息（即上段故事）时，有人嘲讽说事情怎能是那样呢？他们讥笑诽谤。其中一个说:我曾听我们的中国毛拉——艾布福土哈曾说:一次我曾随从我的大沙赫——阿扎比尔去广东。走进一个凄凉的寺。寺里没有人。更没有礼拜的人。寺就这样空闲着。我问那坊上的人:你们怎么不进寺？他们说:寺里有一个伤人的怪物，不知是恶神还是魔鬼。我的沙赫领我到寺里，寺院满是乱柴，茅草丛生，寺门紧闭。我们怎么也打不开，我的沙赫说让我以我的力量和能力来开门。凭借真主和他的使者的襄助，喜悦之门打开了。我的沙赫怒吼着，用脚跺地板。忽然一个不成样子无重量的白色物体从屋顶上落下来。大家抬来一扇门板，我的沙赫用棍把那白物挑到板上，我们抬到寺外把它扔到河里。我的沙赫说:“我认为这是你(指艾布福土哈)的成绩。继我(阿扎比尔)以后，你们将有一个沙赫，他的功于是显著的。”然后，我叫来这村子的人，说:“你们清理寺里的柴和乱草，清扫你们古老的房屋，厉行五时礼拜和主麻拜。早晚在里边赞颂真主”。我们就离开了——穆罕默德发扬光大了正教，穆罕默德取缔革制了邪教。

相传:我们的毛拉路过秦安县城。应邀住在坊上伊玛目（开学阿

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

訇，领袖）家。霄礼后，毛拉问伊玛目：“你多大年纪了？见过多少主的卧里？你是那个教门？”伊玛目回答说：“八十岁了。见过三个沙赫：赛义德·艾米勒·克俩力；穆罕默德·艾布福土哈以及你的父亲。”这时，毛拉的脸忽然变红了。问道：“你在哪儿见过我父亲？”伊玛目回答说：“在伏羌。我还侍奉过他老人家二十三年呢。我是艾布福土哈派的教下。”毛拉问：“你已有多少年的尔麦里了？”伊玛目说：“五十年了。’毛拉说：“我想改善您的教门；但是您年纪大了，你还是按原来的干吧。我将在我的打依尔里接受您的尔麦里，直到你归主。这样，您满足了吧？”据说，四十日后，这个伊玛目遇难，他归真了。我们都由主执掌，我们只对主皈依向往。

我们伟大的毛拉——穆罕默德·维尕叶·屯拉的孙子说：我的大伯，即穆罕默德·阿布杜拉说：“迁徙和大难来临之前，你们尊贵的爷爷就嘱咐我说：“要记住，你们还有个兄弟在云南。如果有人问你，有弟兄吗？你就说有；问是亲的吗？你就说是同胞兄弟。”

后来，大难来临，我来寻找这个陌生弟兄。那位兄弟穆罕默德·阿布杜克里木（清乾隆年间哲合忍耶在云南的著名信徒，尊称云南古城马三爷）和我相遇了。那时，我正茫然无依。他(即阿布杜克里木)问我：你在哪儿？为什么来了？有弟兄吗？我就按你们尊贵爷爷教的答复了。他听后泣不成声。我对他的忧伤惊奇。以真主起誓：我没认出他，他却认出了我。”

相传：阿布杜克里木走进了我们毛拉——维尕叶·屯拉的学校和

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

办功(脱勒盖提)的静房。起初两年里他很专心。后来，由于魔鬼的教唆，他渐渐觉得自己离乡背井，如果学不到尔林(知识)怎样回家呢？但他未向别人表露，一日清晨他得到见毛拉的机会，毛拉开口说“满拉们出外和离家都是为了求尔林，如果没有学到尔林，将怎样回去呢？”然后，毛拉把准备好的钱和馒头取出，交给阿布杜克里木说：“这就是你的志向，你去寻觅吧。”而阿布杜克里木惊慌失措，泪如雨下。他诉说：“都是魔鬼的引诱和欺诈，求您同情和怜悯我！”

回故乡时，阿布杜克里木的心里却已经豁然开朗。是毛拉引导了他。毛拉和他同坐在一个陡峭山崖上。毛拉说：穆勒提如果是真诚的，当穆勒什德（导师）说：“从这悬崖跳下去，穆勒提会马上跳的。”阿布杜克里木就真的要跳，毛拉抓住了他的手，抱头痛哭。指示他返回云南。

相传：维尕叶·屯拉差他(即阿布杜克里木)返回时说：“你回去做什么工事呢？”他没有回答。毛拉又说：“回去后做一个不要本钱的买卖吧。”阿布杜回到他的故乡。他看见很多人在沙地里，不知在找什么。他上前问：“请问你们在干什么？’回答说：“我们在干没本的买卖。”这时阿布杜克里木猛然想了沙赫毛拉的嘱托。他确认这就是毛拉让他干的事情，他毫不犹豫，加入他们的行列。阿布杜克里木却得到了别人未能得到的。

相传：毛拉沙赫维尕叶·屯拉老人家给他(阿布杜克里木（慷慨真

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

主的仆人）)取这一吉祥的名字，是用此名暗示实现诺言。他是众人中最重诺言的人。

相传：穆罕默德·阿布杜克里木在起程返乡时，沙赫维尕叶·屯拉命令他：你先到伏羌，对二乡老说：让他给你做一身漂亮衣服，一顶帽子和一双靴子。穿上以后，你再回去。克里木到了二乡老那儿，照沙赫的指示做了。

相传：穆罕默德·阿布杜克里木拜谒我们沙赫维尕·叶屯拉。一月前，毛拉的一个女儿无常了。毛拉烦闷地说：“我想除去忧愁，但中国人不懂宗教，不懂伊斯兰，的确，离去的是周知的，来临的却是无名的。’

几天后，那个叫做阿布杜克里木的人走近了我们，毛拉欣喜若狂。据说，由于兴奋，毛拉的烦闷全消失了。毛拉对阿布杜克里木说“去灶房洗脸，吃饭!”当时门人都说：但愿一直等着的那个人就是这个朋友!

相传：穆罕默德·阿布杜克里木曾和他的生父到银矿谋生。一天，由于太疲劳，阿布杜克里木就睡着了。他梦见自己来到一个陈设丰富的雅致房间，他惊醒了。自那以后阿布杜克里木的心中不安，总想离开，寻求知识。他去成都住了一个学，但是，几天后，他又做了那个怪梦。心中更乱，心像是要跳出胸膛。他不辞劳累，上了离乡路。赞

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

颂真主，全依他的襄助。外乡人变成家里人的幻想变成了现实。阿布杜克里木的心才踏实了。要知道，当时他才十二岁。

相传：离散开始了，殉道人的家属都被充军，逼上了罪孽的长途，经过陌生的城池。其余的穆民们也痛苦地如羊群被狼驱赶四散。为了正道，为了伊斯兰教，阿布杜克里木想方设法，关照着毛拉的后代。他不避开招祸的家族和大难的年月。阿布杜克里木倾家荡产后，迁家到外县去，与殉教者的后裔团聚。他抚养他们，亲如兄弟，为他们娶妻成家，使血脉不断。他立意抛舍了俗世，为着念想，真的成了毛拉的等候中的长子；成了善良人的宝藏，援军的领袖。后来，他又举家离开流放地，返回原籍。要知道，阿布杜克里木他的流放是自己寻觅的，不是被迫的，是为了同情流犯。被充流、被援救的人们，你们当牢记真主的恩惠，在大地上谨慎。

相传：人们全都把阿布杜克里木称为我们伟大的毛拉——维尕叶·屯拉的儿子。

相传：有一次，阿布杜克里木走出灶房时，维尕叶·屯拉说："满拉，你的行李中有钱、或有值钱的东西吗？"他说："有三几个银钱。"毛拉说："不知门外头是谁来了；不管怎样，我已经把它给了那客了，你愿意吗？"阿布杜克里木便说："凭真主起誓，即使你把我的性命施舍了，我也愿意。"

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：一天，维尕叶·屯拉问张巴巴，今天晚上“大头”来了吗？张巴巴说：“来了”。毛拉问：“他俩干了些什么？”张巴巴说：“他俩玩了玩，还用手摸了我的脖子。”这时，毛拉对门徒们说：“黑夜你们不要进麦司支德（清真寺），让张巴巴进。”

相传：一天，盐关的刘海里凡（学生）向前边乱扔石头、土块，而前边什么也看不见。维尕叶·屯拉也在场问刘海里凡：你在打什么？他说：在打“大头”。毛拉说：嗨，不要打了，打他有什么用。据说，这个寺里住有两个神。愿至高的主赐福他俩。

相传：伏羌人请我们的毛拉——维尕叶·屯拉。毛拉说：“我不去了，现在你们伏羌快变成小麦加了。我要去，就找个生荒地方，以便有益于他们。”

艾布艾拉曼·阿布杜尕底尔(即作者)说“有一天，我和好朋友石岗爷坐在一处。朋友对我说：‘一次，我们的毛拉进一座清真寺做昏礼。我抱着拜毡，跟在毛拉后面。毛拉回过头来说：孙子，要记住，要记住，要牢牢记住，盐关刘、伏羌的马尚德（即密尚德）和糜子滩的马海里凡等人，都为我们舍了性命。”还有一次。密友石岗爷和我闲坐着，石岗爷叙述道：“毛拉对我说：‘孙子啊，要记住，真主的仆人中有一些人，他们活着，是在普通人的行列里，他们死了，也仍在普通人的行列里。在后世他们再生，他们是在卧里的行列里——他们

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

会惊奇，会高喊：这是怎么回事？一个召唤着将会对他们说：那是真主的恩泽；他施于他所意欲的人。真主是握有幸福的主。”

相传：刘海里凡在六年(乾隆四十六年)大难后，去了伟大毛拉沙赫维尕叶·屯拉的住地。看到敌人毁了沙赫吉祥的村子。沙赫被抓去殉教了。刘海里凡便急追而去，但只砍断了一个官兵的马尾巴。那个敌军就上告刘海里凡。官府审问：“刘海里凡，你想着是杀他吗？”刘海里凡说：“杀。”又问：“你为什么要杀他？”答：“为给我们伟大的师傅报仇。”那官想变了刘海里凡口供：“你今天要杀他。”刘海里凡说：“事情不是这么个。我的举意是报仇。”由于刘海里凡不变口供，就被下了牢。一天晨礼后，刘海里凡把所有办功器皿都摆放在面前，对器皿道了色俩目，致谢并亲吻。他说：“从今以后，再也用不上你了！”刘海里凡把这些器皿送给了狱里一个朋友，这个朋友不懂怎么使用。没过几天，刘海里凡就殉教了。

相传：在大难的年月，二乡老看见他的朋友——马石岗爷。他问石岗爷：“这样大的磨难，你为什么还提拔我呢？我应该为你做点好事。”石岗爷说：“就是因为你为我行了好，我才这样做。否则，我不会这么办。”

相传：撒拉人原都信奉穆罕默德·艾布福土哈的教门。一天，为了念夜（中国苏菲派一年一度在伊历八月进行的忏悔，也叫转白拉

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

特)，他们去请福土哈，福土哈说:“我们的事只是我们的事去让哈智(指维尕叶·屯拉)去念吧!”这村里有个虔诚的老妇人，他很尊重艾布福土哈，也尊重我们的毛拉维尕叶·屯拉，毛拉应邀来了。我们毛拉没到之前，老妇人做了些吃的，用右手大拇指搓了些莜麦猫耳朵她每搓一个就暗念一个台思米(古兰经首句，即奉真主之名。旧时多译为“奉普慈特慈的安拉乎之名”，本书译为“以悲悯一切的真主的名义”)。任何人也不知道她的这种实诚，老妇人把这样神圣的食品端来时毛拉问在场的人“这食物叫什么名字？”大家按自己的习惯，说法众口不一,你说这个他说那个。有些人还用中国的村俗叫法叫糍面子。毛拉说“你们说的都不对”稍停一会儿毛拉说:“它的美名是圣洁的台思米”老妇人听到毛拉这话时，突然哭泣着跑进屋里，跪在我们毛拉面前，她说:“毛拉啊，您是真的卧里！真主的朋友呀！从来没见过像您这么样的贵人求您给我们实诚的信仰”在场的人都入了我们毛拉的教门。后来有些听说这事的人也纷纷加入了。

相传:追随者问拱巴尔(地名)地方的人:“你们从哪儿开始，遭了这种厄运？难道你们不知真主说:‘难道我没向你们约许？——阿丹的后裔，叫你们不要崇奉恶魔，它是你们明显的公敌，你们应当崇奉我，这条路才正确无疑’。(古兰经》三十六:六十、六十一)你们是些有理智的穆民呵!”

他们说“我们的习惯都是在天下了大雨，发了洪水时，就到沟里去捞漂泊物。一天，捞了一堆东西，漂泊物中混有一个油布手套般的

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

怪物。上面沾有油腻。后来，那怪物用我们当中一个女人的声音说：‘我是某地的某神。你们当侍奉崇拜我。不然我让你们和你们的牲畜一并死亡，谁也休想脱逃。不论你是阿訇还是干净人!’一天天的，这伤害大了人更迷了。一直影响到各个角落。赞颂真主，今天总称得到了引路人他指明了正教，压了邪魔，使我们脱离了迷路，上了正道。赞颂真主，他让我们远离了魔鬼和逆流。”

相传：毛拉问他的门徒们：“你们怎样诚信我？怎样认我？”门徒们默默无言。毛拉说：“你们诚信我是你们的师傅；我把真主和使者的教门转达给你们。——你们多有福份。多么幸运啊前辈人渴望见我；但他们的光阴已过，见不到我。后辈人渴望见我；他们的光阴未到，见不到我。”

相传：维尕叶·屯拉暗暗对一些门徒指点了我们的毛拉——勒洒俩孔力·穆罕默德·召菲·目各里白·古鲁布（在此书中，这个名字指穆宪章）。维尕叶·屯拉说：“我曾想隐居山中，使人与神都不知晓。可真主与他的使者不允许。我奉我的沙赫之命从圣地出使中国。我回国就是为这个人。现在，这个人，他不知他，人也不知他。托靠主；两三年后，他将知道他，人也将知道他。”

相传：我们伟大的毛拉沙赫维尕叶·屯拉阁下曾对一些门徒们说：“倘若我从圣地稍迟一点回来。会有很多渴望我的人将要渴死的。”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：伏羌有个人，他父亲由于研究和讲论《艾什尔梯·拉玛尔特》经成为麦支祖布（指真主升高了品级的人）。有些人说他由于贪恋财帛变疯了。有人说他遇见神和恶魔了。也有人说他由于喜主，渴望主发狂了。确实，他真正是迷恋真主的仆人。由此缘故，以及打他悖逆妻子等，他归真了。一天，毛拉·维尕叶·屯拉来到这座城镇。那位麦支祖布的儿子向毛拉寻觅信仰——伊斯兰的事情。说：“我们的毛拉啊，看在我亡故的父亲的情面上，您怜悯我，给我指引您正确的道路”，毛拉给他提念；传授了教门——伊斯兰，并说：“倘若我再迟返回中国几天，不知有多少渴望者要渴死了。”

相传：我们的毛拉从吉祥的圣地返回中国。住在河州城。这个城里有个人因买卖亏本而疯了。他日暮途穷，挨门挨户乞讨。祁阿訇说：维尕叶·屯拉来到我的一个阿訇朋友家里，毛拉正在法纳（陶醉）脸色通红，坐在朋友的床上，用手指着说：‘月儿圆了，快开斋吧!”我的朋友确信，当天是盖德尔夜。为了买菜和水果，我上了街市。在街上听见一个疯子也喊着同样的话。凭真主起誓，我茫然了。这是怎么回事？我马上返回家中，把这件事告诉了朋友。那疯子随后而来。疯子忽而探问，忽而喊着那句话。我们的毛拉问我，是谁在门外喊叫？我说：“一个疯子在喊。’毛拉说：“让他进来，疯子在找疯子呢。”只见一个贫穷的人，一个衣服褴褛而洁净，戴着帽子的疯子，一会儿跪在院里，一会儿跪在门前。疯子进了门，跪在我们的毛拉的屋里。见

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

到毛拉后，疯子把左手咬破了。血也流了出来，疯子站起来，在地上转着圆圈。他高声念：“东升的旭日，圆满的月儿正道的光芒，两弓一弦，甚至更近。”一连念了三遍；并且向我们的毛拉举起三个手指。毛拉连应三遍：“是。”疯子跪在毛拉前边握手，在毛拉手掌上吻了一下。然后出门要离去。毛拉对我们说“若你们有能力，就给这个朋友一件外衣和衫子。”我们忙尊口唤把衣服准备好要送给疯子。可是到房里再找疯子时，哪里有疯子的踪影呢？问和他同住的人，他们说：“疯子走了。”问：“什么时候走了？”答：“某某时刻。”凭真主起誓，他们说的那个时刻，正是疯子从毛拉房里出去的时刻。疯子现在在哪儿呢？人们说：“确实不知道了。”

半月后我在街上碰见了个熟人，他对我说“那个疯子以色俩目问候你们，感谢你们对他的关照。”我问他“那疯子什么时候见到你了？”他说“某日某日，在西安的一座叫做弓底儿堡著名的山上见的。”凭真主起誓那又正是前面提及的、他从毛拉房里出去的时刻。我诧异，忧心忡忡地返回了。问毛拉这究竟是怎么回事；毛拉说：“你们没有福份，让你们给疯子衣服，是为了沾吉。我是叫你们把你们的衣服马上给他。你们迟缓了。凭真主起誓，他是真主的一个密友，一个卧里。”我又问：“他在您面前做了些什么？”毛拉说：“十年前他就知道我要返回中国。他等了我三年我没有返回。我对他连答三遍‘是’，他就念‘东升的旭日，圆满的月儿……’三遍。他问我连三次举起三个手指，示意我已经出来他咬破手指，是为赦免他幼时的罪过和无知。”我问毛拉“现在他到哪儿去了？”毛拉说“上尊贵的禁地去了。”目

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

的达到了，心愿实现了。

相传：众学者和纯洁者的首领，愚味者的同情者，·光阴的法官——穆罕默德·阿布杜者拉力说：

“我的领袖，我的靠山啊！若不是你们向中国的出使，我们知识界都沉浸在迷雾和厌倦里。更何况目不识丁的盲众!”

相传：夏季的一天，大沙赫维尕叶·屯拉在一家做客，洗小净时，把大衣脱在我们那儿。毛拉用双手摸着肚子，喊我们的二乡老。毛拉把二乡老的手放在自己的肚子上说：“摸、摸，从中国到圣洁之地，从圣洁之地到中国，这是最后一个真正的沙赫。”

相传：穆罕默德·祁阿訇说：我们和毛拉维尕叶·屯拉曾在河洲城一个主麻的晚上，几个阿訇在一起干尔麦里。结束时，毛拉灭了灯，跪在我们中间，给我们每个人都传授了特定的章节，并说：“你们无休止地念吧。”按毛拉的指点，我们念起来了。一会儿，一束光从门缝里射进，光芒愈来愈亮，我们的周围传来一片马蹄声。我们看见毛拉在叩头。毛拉低声念：“被选中的人啊。”我们不快不慢，低声持续直到东方微亮。毛拉点上灯，拿来些食物，说：“你们吃吧，喝吧。”就像是在斋月吃夜饭一样。礼毕晨礼，念完珍贵的奥拉特。（哲合忍耶晨礼后念的大赞词）我们说：“毛拉啊，今天我们怎么干了这样一些尔麦里？”毛拉说：“撒拉地方的白鸡法阿訇在骗人。确实，真主

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

不给心术不正的人指路。”

相传：穆罕默德·卧特丁把一个朋友从十字坡寺学里差向维尕叶·屯拉处。一天，穆罕默德·卧特丁在寺里坐立不安。他烦乱地说，当他淹入水中时，多么渴望真主的仆人中能有一人抓住他的手，来拯救他！不一会儿，卧特丁的那个差使进寺来，身上滴着水滴，像是淋了大雨一样。差使向卧特丁说色俩目问安：“我走到河中间，河水突然猛涨，那时我想，我要被淹死了。只记得我漂在水和浪中。恍惚有个人抓住了我的手救了我。我揣测，悟到是您从河里救了我。”卧特丁呵斥说：“不要胡说。真主是最好的保护者，真主是最慈爱的。”

相传：维尕叶·屯拉对台上大爷说：“去吧，要常去洗小净，常去获得洁净。”

相传：一天，穆罕默德·卧特丁从一个乡老家返回寺里，一个徒弟跟在后面。当时，天空上乌云滚滚。卧特丁问徒弟：“你看天上那朵云彩像什么？”徒弟说：“像一座山。”卧特丁问：“那么，相跟的那朵云彩又像什么？”徒弟说：“也像个山。”卧特丁问：“假若那两个山合在一搭，又像什么？”徒弟说：“那就是分离。”卧特丁说：“说对了！”徒弟说：我不知道他的意思是什么。第二天，有个人来卧特丁家来看他，让他回去。要知道，在这次分离后，我们再也没有见过他。那一天真可恶，我和我师傅就是在可恶的那一天永别的。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传:卧特丁陪着我们的毛拉——勒洒俩孔力·穆罕默德·召菲·目各里白·古鲁布。他们一起坐着;一个知己朋友从门外进来,拿着一根棍。他用棍指指井,示意把井填起来。毛拉默默不语,穆罕默德·卧特丁难过地哭了。他对一个传信人说:“我不明白这一切的究竟。”

半年后,穆罕默德·卧特丁归真了。“我们都有安拉乎执掌,我们只对他皈依向往。”

相传:起先在伏羌城中第一个加入哲合忍耶的人是二阿訇;其它人都是继他而来的。他被人奉为楷模;做阿訇的名望就名扬天下。后来,由于相伴的鬼祟,他的心染上了污病。一个传消息的人说:

“一天,我来到维尕叶·屯拉的阙下。毛拉说:“以我的力量和能力惩罚了二阿訇。他确实偏离了我。凭着他的自我能力而背离了我。托靠主,惩罚和反省能把主所意欲着的人引向端庄。”

(自此节后,原著一律使用波斯文写成,尊称也大多改称“和卓”意为“圣徒”)

相传:和卓,穆罕默德·穆合印地·盖兰达尔阁下说:

一天,我和些同学在沙赫房里坐着。忽然,我们的沙赫毛拉进来了,他老人家手里拿着一根棍,围着我们,转了三圈。他把棍头朝地一打,说:“砰!”(平)说完便走了。对这件事,我们非常疑惑:是在

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

说什么呢？当时，卧特丁也在那里。从毛拉的举动中，我(盖兰达尔)突然悟出：是平凉城里有个谁，华者示意我，赶三天内到平凉去。于是，我们在参悟之中，上路了，向着幸运的平凉。

第二天，我们走到了行路的绝处，饿得不能再忍，我觉得危险。这时又失了道。

哦，疾驰的坐骑，于我已经毫无用处。荒野里，有谁能给我避难的一隅。(见赞美诗《穆罕麦斯》)

忽见路中摆着一壶水和两个馍；奇异的是寻不见主人。我(盖兰达尔)悟出，这是我们沙赫的情之所致，他寄与我们以饮食。吃了后，第三天，我们就赶到那尊贵的城池了。

相传：盖兰达尔说：我去了平凉城以后，狂热陶醉在我心中掀动着。我见了和卓维尕叶·屯拉，向和卓说着色俩目。和卓应礼后问道："那个地方有那个人吗？"我说："有。"和卓问："他是谁呢？"我说："平凉上寺的海推布（宣讲者，指在聚礼时念宣讲词的人）。"和卓问："怎么样？"我说："人很好。是个独生子，怕他母亲担心，他没随来。"和卓说："若非为着宗教；其它一切都不该违反父母的口唤。以后再来时，把他领来！"

第二次，我们和他一起来到和卓的门下。给和卓说色俩目。看到他时，和卓夸赞说："他太好了，没有缺陷和差失。如若你们是棉花，我就使他来织布。"迈出神圣的门槛，河州的多斯达尼(其中有王大爷等)都向我道色俩日，并说："恭贺你！实现念想的人！恭贺你，有好

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

结局的人！谢谢你！谢谢你!”

相传：我们和卓沙赫维尕叶·屯拉说：我曾举意隐居山中，把自己隐藏起来，让神鬼不知。但真主和他的使者不允许。我奉沙赫的口唤返回中国——为着在中国，穆萨(摩西)和黑祖勒的遗失。

相传：我们的华者对一些多斯达尼说：“平凉的那个人，心是洁美的，你们要和他交往。”

相传：一天，我们的和卓维尕叶·屯拉说：“奇怪，看那平平的梁上(平凉)有一朵花!”多斯达尼忙抬头看，却什么也没看到。可是，在我们和卓的中梁上真现出了一朵花，犹如天堂花朵的显现。有一天，我这无能者(作者自称)——无缘追随和卓勒洒俩孔力·召菲·目各里白·古鲁布的人，——问过我的朋友穆·罕格；(即这件事的确否。)穆·罕格说：“确是实事。可惜，那花在流放中给毁坏了。现在只有那花的痕迹还在。”无能的我(作者)并未目睹那奇美的天堂鲜花。但是，确实不可否认此事。我的朋友穆罕默德·罕格说：“那花的形状大小，就像中国人夏天里戴的草帽子；蓝圈、黑顶、绿里。”

相传：盖兰达尔陪着我们的和卓·维尕叶·屯拉。和卓应穆罕默德·召菲之请，去平凉城。和卓带着几个追随者。

一天，他们路过一个叫底店子的地方。那儿有很多虔诚的多斯达

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

尼。他们向往和卓，愿维尕叶·屯拉多住几天。他们邀请道“您老人家多住几天，怜悯一下我们!”和卓犹豫了。底店子有些有钱有势的大户人家；他们只想着和卓骑的马。他们暗中和毛拉，穆罕默德·召菲的人作对：他们的敌对超过了限度。维尕叶·屯拉说：“你们的行为和教门都是一种形式。”他们都蔑视我们的和卓·穆罕默德·召菲。维尕叶·屯拉的眼睛中已对他们显示出斥责神色，他说：“某某是一个求私欲的人，让他和他的同党去吧。”哎！引路人啊，你住到明天，我们沾沾吉……。”这些富翁们说着。维尕叶·屯拉说“我是他们(穷人)请来的，不是你们富汉们请来的。我们已经全了礼性。”结果我们的人全离场而去。那些无知的缺陷者们都跪下了，说：“我们错了，我们错了，您宽恕我们!”

相传：我们(维尕叶·屯拉一行)从底店子（乾隆四十九年回民起义中，被清廷全屠，地点在今宁夏隆德县内）又走了一天，前面设有丰盛的宴席，和卓维尕叶·屯拉的侍从们却没有吃。——从这里走平凉的哪搭去呢？无知的人们疑心地嘟囔着。只听得有人叫：“和卓叫你们呢”

华者穆罕默德·召菲迎接了自己的指路人，人们都遵命聚集来了。

当时我们和卓维尕叶·屯拉从自己的位置上站起来，用手拉近他(穆罕默德·召菲)说“我曾想隐居山中，让神不知，一人不晓。为了尊从我的老沙赫的命令我出使中国，为了这个人(指平凉)。我的有些门人拿得起，放不下。有些能放下，却拿不起。仅仅只有这个人，他

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

能够拿得起，也能够放得下。这个人现在他不知道他；人也不知道他。托靠主两三年后，他也会知道他，人也将知道他”

相传：我们的和卓——穆罕默德·召菲，刚刚追随我们的和卓维尕叶·屯拉时有些人对此嫉恨。只有一个信者是了解穆罕默德·召菲。而嫉妒者们都蔑视他。他们认为他的种种举动和奇迹都是越轨并宣扬叫人们都不要和他交往。我们的和卓那时还年轻，不知人心难卜，这样直到嫉妒快要涨成没顶洪水，直到人心快变成黑铁。一天，礼了响礼，维尕叶·屯拉站在自己静房门槛上，喝问道：“你们对我说些啥？对我怎样看？”人们都默默跪下了。沙赫真诚地说：“我就是你们的先生，把真主和他的使者的教门传给了你们。哪里有穆勒提（追随者），哪里就有穆勒什德（导师），那怕是在天空海外！”这时，有个叫刘胡子的头目蹲在一边，嘲讽地笑。众门人发怒了，维尕叶·屯拉说：“事情若是像你刘胡子想的，那么我该摆在哪里？我能给你们恩惠；难道就不能从你们中取回么？”那个刘胡子跪下了。刘胡子的手下人找来了一个侍奉过和卓穆罕默德·召菲的人，问道：“平凉的海推布在哪儿？”——就这样，在众人聚集的场面上，刘胡子的手下和刘胡子本人绝了交。

听说，他当海推布时讲：“某个坊上请我去当阿訇，我没有去。我就在这搭等候着。”赞颂真主，这位海推布的志向多么远大！

相传：一天，维尕叶·屯拉说：“即使在南边的地盘还有水草时，

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

黄牛就来到这个川里。确实，这川里有富足的水和柴禾。这是我遇上的一处乐园。南边没有这般水草，在北边我却找见了。”

相传：维尕叶·屯拉的身边人对门徒们说：“在这个光阴，世界上要出一个人。他知道真理，他也得到了真理。但是他不向人传授；因为日月不能同时照耀。

相传：所有这些美妙的言语，都是在我们的和卓穆罕默德·召菲在他人井修身那一刻所说的。这是众所周知的！

相传：一天，维尕叶·屯拉说：“在沙赫中，再也没有像我这样的沙赫了：因为他们都不能一手调养两代光阴的领袖。我一手调养了两辈领袖。——显现的已经显露了；隐藏的还在等着光阴的到来。”

相传：进入那神秘的井时，共去了七个人（平凉穆宪章导师修身的井，在平凉白水村附近）。我(作者)的朋友——穆罕默德·罕格也是其中之一。一天，我向他问了那尊大的事迹。罕格说：

“当时，我正在平凉一座寺里。晚上，我们起程了，直走到天朦朦亮。我们忙着洗小净。忽然，我听见华者在另一个院子里高声说道“我自己忙去了，不用你们随着啦。”接着，只听见我的师傅(穆罕默德·卧特丁)央求说“您怜悯我们”我洗完小净时，所有人都已走了。我出了寺门，追上我们的和卓的门徒们。又听见“你们不要来谁来了，

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

我拾石头打他的腿棒子呢”

所有的人都站住了，我却不同。

第二天，我偶然进了那吉祥的井。不知是怎么进的。只见我慈祥的师傅——在那吉祥的井中。泉水山一样起伏翻滚，比奶子更洁白。我们的和卓满捧着水，送向我师傅，说：“你渴了，喝一点吧。”我师傅喝了。凭真主起誓，和卓又捧了一捧，师傅又喝了。但愿能洞晓这一切的真相机密！……我由于冷，肚子痛，失去了享用那水的机会。赞颂主，在那里，我得到了别人不能获得的治愈……

相传：“……在出那口尊贵古井后，和卓从自己身上脱下浸了泥水的衣服，递给我师傅卧特丁。他说：“快把这衣服送给我们的和卓沙赫维尕叶·屯拉去，你对他老人家说：这是皇王的衣服，我不穿。”

我师傅卧特丁到了维尕叶·屯拉那里时，维尕叶·屯拉正在寺里礼拜。下了响拜，卧特丁师傅跪在华者维尕叶·屯拉面前，吻着地，说了机密的话，别人不懂。卧特丁把那尊贵的衣服交给了维尕叶·屯拉，沙赫用手接过来，放置在一个匣子里。

相传：我们的沙赫、维尕叶·屯拉阁下说：“灾难有多大，也无法伤害你(指穆罕默德·召菲)。我已经撑起了灾难的天幕。”

相传：穆罕默德·罕格说：“出那井时，是我师傅卧特丁从吉庆的井口陪同着和卓出来的，我们也随着出来了。”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：和卓出井后，坐在房里，屋中点着灯和蜡烛。和卓说：“你们中最实诚的是扑火飞蛾。”过了几个时辰，人都走了。和卓生气地说：“你们中没有一个人能比得上卧特丁的毫毛。难道，你们眼看着一个人憋死吗？”这时，花儿沟的一个多斯达尼站起来，灭了灯。这个多斯达尼由此实现了人所不知的愿望。赞颂真主，穆罕默德·卧特丁做的事情多尊大！他真正是那口井的主人，也是那口井的最好的管理者。

相传：我们的和卓说：台乡大爷得到了古兰经开端章几个字母。他去维尕叶·屯拉阁下那儿，炫耀他的幸运，不可一世。而我(穆罕默德·召菲)全美了开端章所有字母。赞颂主，消除我们忧愁的主。

相传：出井后，我们和卓和盖兰达尔在净房里，有人问我们的和卓，当时我也在场——说：进了那深奥的井泉后情境如何？和卓说：“那泉水比奶子更洁白，浪如起伏的山，泉子上面雾气腾腾。在那里，万物的本质将都能被亲眼看到。艾布·伯克尔·吾米阿訇的本质是一个白鸟。我们沙赫，维尕叶·屯拉阁下就站在水边，从边缘上拉住我。”我(作者)的朋友罕格说：“当时，我陶醉了，什么也不知道。”沙赫(平凉)在美境消失后说：“当时，谁若领受我的一句话，谁就会得到一份圣情。那花儿沟的多斯达尼凭借熄灭，就得到近主的品级。凭真主起誓，那个晚夕正是主麻之夜，也是盖德尔之夜。”

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

一天，无能的我(作者)陪同着我们的毛拉——穆罕默德·召菲。毛拉正在阅览一部尊贵的即克尔（原意怀念，记念，后来变为苏菲派静修功干）经典。毛拉翻开经时，那一页上正好写着："主麻之夜，我们饮了……"的一句。一部分标着元音符号，另一部分没有标。我问其中的奥秘。毛拉说："我不知道。什么时候上面出现了音符呢？原来并没有标明。"我又问："这些段落，什么时候念呢？"毛拉笑着说："当人们在处处都想呼喊时，就念。"在场的人都说："我们顺从了，我们确信了。"

相传：和卓尚未下井前四十几天，就已准备好干功的饮食物品。是南京姓刘的刘多斯达尼为和卓经管的。事毕，浩大的玄机和幸运的提拔就降于他了——。和卓阁下说："朋友，你去吧，不必再留在此地。"刘多斯达尼离去时，一路高颂着"真主至大!"，我的朋友罕格说："从那个光阴至今，再也没有刘多斯达尼的音讯。他消失了。"

相传：华者出了吉祥之井后，有此愚人居然认为井水脏了，我们去淘井。井淘干了，水泼在外边。但他们看见无数可爱的小鸟飞来，把泼洒的水喝得点滴不剩。甚至，把地面都吮吸干了。人们不知道缘故，这些俊俏的鸟儿是从哪飞来的呢。这时，不信的人们悔恨了，但已为时过晚。

相传：山三爷无幸参与进井，没能加入进井的队伍。当时，他正

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

手提一壶奶子，走在通往那吉祥之井的路上。途中正巧我们的和卓·穆罕默德·召菲正在返回。山三爷跪在路中间，请和卓及随众喝奶子。有些人喝了；有的人把奶子敬给和卓喝。山三爷说：“喝吧。”山三爷问和者：“和卓啊，这奶水能代替那泉水吗？”和卓说：“能。”山三爷便对和卓深深道色俩目；那些喝了山三爷奶子的人，都是旗前马后之士。

相传：出井后，我们的和卓(穆罕默德·召菲)阁下对从者说：“你们都要相互结交朋友。结交的方法是：你们相互询问姓名，别后要常常回忆对方的面容。在尘世和教业上要相互支持。结交还有另外一条：彼此间不要离弃。”花儿沟的那位多斯达尼隔了两三年后来了。他实践了许诺。我的朋友罕格说：“一天，我们在清真寺里忽然看见盖兰达尔巴巴来了，进寺礼罢拜就走了。”

相传：和卓离开井之后奉命放弃了五时的礼拜。这不是他自己的恣意决定。后来，田五阿訇在小寺聚礼时，批评和卓的做法是违背教法。确实：法学家对待和卓，犹如国王对待先知。和卓对这些不喜欢他恼怒着说：“我是一瞎汉你们可是阿訇。咱们各自行办各自的教门吧。若是这么着，咱们间的交往就断了它吧。”

相传：我们的和卓奉命四十天没礼五时拜。由于田五阿訇这一异议。这全美的干办有了欠损。——错指路的仆人哪！后来，为着教法

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

学者和肤浅人们的干扰，和卓又实行了五时拜。

相传：我们的和卓在田五阿訇归真三十多年后说：“田五阿訇是真主的卧里。他的罪过已被饶恕，缺点已被勾抹。”（田五于乾隆四十九年发动起义，举意为导师马明心复仇，起事后不久，自刎于靖远狼山台。）。

相传：那吉祥的井，在平凉白水的米家沟。水涌的形状犹如奴海圣人的朱迪山；穆萨圣人的吐热山；穆罕默德圣人哈拉依的山洞。所有向往瞻仰的人，就到那儿去。凭真主誓：那个地方是吉庆的。

相传：一天，在我们的沙赫，维尕叶·屯拉的门上，长出了一朵鲜花。追随着非常惊奇。有人来对毛拉说：“这是在指点此地一个人。以前，平凉清真寺的中梁上，也曾开了一朵花，那指点着下寺的那位海推布。”他们都竖起大拇指：“那个海推布在教门和圣教中确实再无人能比。”干罪的仆人——阿布杜·尕底尔说：“一天，我去陪同我们和卓——穆罕默德·召菲。和卓请我吃饭，然后对我说：“你走穆罕默德·罕格那搭去，陪他坐坐。”我遵命去陪罕格坐着。他虔敬地给我讲了这些奇妙的事情。于是，我就记录下来，并写成了文字。主啊，你让我们到达那吉祥之地吧，因为在那儿能够记起卧里们，能够阻止迷误。羸弱的仆人？(作者)说：进井修炼一事，是在和卓——穆罕默德召菲的生日里做的。那天，我也参加了诵经仪式。结束后，和卓捧

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

起手，面色憔悴，那个都哇尔（祈祷）做了有念三遍雅辛章（《古兰经》第三十六章）那么长的时间。他喘息急促，声音像一股哀伤的风吹向这庞然尘世。微末的仆人(作者)说：“以前，我曾和朋友们去陪同我们的和卓。他曾说，你们既然来了，就不要惶惶不安。抓住信仰，不能含糊不定。因为，从圣洁世界中央到中国，再没有比我们的沙赫维尕叶·屯拉更伟大的人；也再没有比我们沙赫的教门更得胜的教门了。”

相传：一天，维尕叶·屯拉锐：“沙赫，就是一个精通的医生，这医师有各样的药和方子。吐尔逊尽管出众，却只有一味药。”

相传：一个多斯达尼说：“凡参加记主赞圣的尔麦里，我就不能平静。维尕叶·屯拉说：‘我什么也不知。’沙赫说：‘你不要舍了中气。’沙赫用手指着我的肚脐说，而你，正是要取消哪一根中气。’当沙赫用手指向我时，我觉得，好像一根线从我的脐中扯过去。我晕倒了。此后，我就安宁了，再不觉得惶惑了。”

相传：一天，有六个撒拉人来见维尕叶·屯拉。沙赫说：“每周聚礼的晚上，你们就干个尔麦里吧。尔麦里应该有七个人参加，既是你们只有这么六个人，就把我也算上一个。”

相传：和卓，维尕叶·屯拉对朋友们说：“平凉的海推布是个很端

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

庄、实诚的人。”无能的罪人—阿布杜尕地尔(即作者)说：平凉和卓的奇迹是确实的。最要紧的一点，就是在尔麦里时下苦。不管身子有多衰弱，他都守得住。他一身重病，仍是在尔麦里上苦行。他暗藏的尔麦里是渴望和迷恋主。我再也没有见过比他再深沉的人了。

相传：和卓，穆罕默德·召菲病的时间很长，病根是在九年(乾隆四十九年)监狱里得下的。

相传：我们的一个多斯达尼想问穆罕默德·召菲“朝向”是什么，但他未问出口。和卓说：沙赫如果是真的，他就该有一种慈悯人的心。不管你朝向他或不朝向他，他都一样看待。现在多的是假沙赫；是些多余的。据说，这一次，那位多斯达尼骑了一匹大骡子。返回后，几日过去了。一天，在一峭路上，他的脚被骡子踩了。他觉着揪心的疼。也孤单。这时，和卓的女儿来了，她救了他，使他免了灾难。后来他才明白了：这里包含着和卓的慈悯。凭真主起誓，他是多么慈祥啊！

相传：我(作者)的朋友——罕格说：撒阿剖爷多有见地，他对我说：一天，我(撒阿剖)跟随着和卓穆罕默德·召菲。和卓对我说：他梦见世上众人都走进他的怀里，但是他仍然腹中空空。

相传：维尕叶·屯拉回中国后沉浸在陶醉的海中，整整四十天。灰尘落满了他的脸。近五十天时，他忽然清醒过来，说：“在养育我

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

的主那里，我睡熟了。主给了我美食!”

相传：过去一些阿訇对吃“苏克勒”（鲜椰枣或糖汁，此处指除酒之处的吃了使人有醉意的耪糟之类食物）有争执。众说纷纭，有的说可以吃，有的说不能吃。而我们的华者却吃了，并且说这是合教法的。一些庸俗的阿訇说：吃这些东西犯教法。一天，我们的沙赫穆罕默德·召菲对一个阿訇的儿子说：“回去告诉你父亲，真主说：不会用真主的启示判断的人，只会坏事!”

相传：一个多斯达尼的阿訇去见穆罕默德·召菲。他向华者讨出外的口唤。和卓说：“如果你要出外，记着找罕格要些治肚子痛的药。”这阿訇照办了，出了外。几天过去，一天，他经过了一个罪恶去处。这阿訇陷进了污秽，被一个娼妇缠住。男有意，女有情。如果阿訇不是剧烈的肚子痛，他就探进娼妇的房里。但肚子痛得使他断气。突然，他想起了穆罕默德·罕格的药。吃了药后，肚子不疼了。阿訇明白；这是华者对他的保护。

相传：关川多斯达尼中的一个满拉，为了求知踏上旅途。途经穆罕默德·召菲的家。满拉去拜望和卓。和卓对满拉说：“某种人，是真真的黑人，你要当心。”次日，第三日，和卓又重复着这句话。几天后，这个满拉途经平州，碰见一个头发和胡须都黑漆漆的人。黑发人边走边说，多是丑话。满拉问这个黑发人：某某是不是某某地方的

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

人。黑发人道：你问这个干甚？满拉说：那搭全是黑人。黑发人脸色变了，显出仇视和阴险。祈求主，保护使我们免遭恶魔的袭击；满拉非常恐惧，他说：后来，我终于摆脱了那个被逐赶的坏人，天还没亮，我就起身离去了。

相传：一天，穆罕默德·召菲去找沙赫维尕叶·屯拉。和卓经过一个有穆民的地方，住进当地方伊玛目家的店中。当时店主不在。住下后，和卓去洗小净准备礼拜。那个恶劣的店主回来了。看见我们的和卓在洗小净，他生气了，要赶走我们的和卓。并扬言说：快搬出去，我们这搭不是随便住的地方。和卓说了很多客气话。可那个家伙是一个心硬的顽徒他不听。和卓就搬到另一个店里。临走，和卓问门徒们："你们看见什么没有？"门徒们说："没有。"和卓说："那店里一片红到处是血后来，没过几天，店主的义子，由于暴戾杀了自己家里的人——望真主护苫我们。"

相传：我们的华者，穆罕默德·召菲住家在平凉城东门外。六、九年(即乾隆四十六和四十九年)大难来临；所有人都把自己的家眷货物从城外搬到城里。只有我们的和卓不搬。确实两次大难中，敌人都没有来这里践踏。而嘉庆四年的灾难里，残暴的敌军逼近。大家都不搬，都说："我们看和卓搬不搬，他搬我们就搬，否则就住着。经了多次确实，和卓是知道未来的。"最后，和卓没有迁家，人们也原地不动。结果，悖逆的侵略者没有来。大家全部免灾脱险了。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

相传：在沙赫维尕叶·屯拉的静室里，多斯达尼经常干些普通的尔麦里。这房遭到了洪水他们抱来石头，筑堤挡水。只有我们华者穆罕默德·召菲没有参加。一天，和卓来和沙赫维尕叶·屯拉的门人们去了河岸，和卓和人们一块抱石头——。其它人的指头都磨烂了，流着血只有和卓的手好好的。人们到维尕叶·屯拉处显示他们的辛苦和劳动，嘴里嘟囔洗手也磨破了。毛拉说："真主不喜欢那些怨主的人"

相传：穆合印地·盖兰达尔说：我和和卓穆罕默德·召菲以及卧特丁都在一起，共同居住在了沙赫维尕叶·屯拉的道堂。忽然，沙赫来说："灵州的阿訇(即盖兰达尔)，今晚夕你要小心，有个贼要来呢。半夜间我回来时，看见一条蛇盘着门。我抓住蛇脖子，把它摔了。"

第二天，天亮时，那个刘胡子用手捂着脖子，来到了道堂门前。沙赫问："刘胡子，你咋捂着脖子来了？"刘胡子说："我打驴背上绊下来摔的。"沙赫说："这是你的轻伤；重的要你命呢。"那以后不久，我(作者)听说在那个晚夕，魔鬼唆使刘胡子藏把菜刀，骑上驴来了，想谋害掉和卓——穆罕默德·召菲。途中从驴背上摔下来，坏了右手。刘胡子靠左手又骑上驴，但是又摔下来，骨头折了。刘胡子疼得绞心。他实在不知道，真主说："勿把你们的手伸出去伤害人。"刘胡子是在迷失中摔的。

相传：穆罕默德·召菲每逢解手时，总是到外面去，他从不在家

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

中的便处解手。

相传：华者的一切美德和行为在城中平凉百姓里从来受到赞誉。甚至一些不信教的人还更加敬佩这都是众所周知的。一些异教人说：“和卓是个圣人。”

一天，一个异教人由于买卖亏了本，欠了很多帐。他心里非常难受，没有出路，急得要死。一天晚上，他梦见我们的和卓上了他的门。异教人起床后，对妇人说：“我真真梦见那个回民圣人到了我的门上了！”妇人说：“昨夜晚，我也梦见了你说的圣人。”他们望想：凭借这圣人的吉祥能再找回财富，去了忧虑。于是，他们给一个回民说了梦，问行不行，回民说：“能行。”异教人经过指点就来了。和卓出来解手时，那人跪在和卓前边说：“您是天空中的一位大圣。许多事情缠住了我，现在我只有死路一条，您怜悯怜悯，提拔提拔我吧。”和卓转头就走。次日，那人又来缠了一阵。第三天，他又来到和卓的家里，跪下，哭泣，恳求。和卓说：“托靠主，你回去吧，如果人要抽了签，你的事就解决了，把这些告诉了，回民说：“托靠主，你等着。”几天后，一个债主族里的出个娃来这人铺子。问：巴巴，你怎么愁眉苦脸的？他就把原因告诉这孩子。孩子动了同情，暗暗借给他五百银钱。但是还有另一个债主也天天来，逼这个异教人还债，想的是夺他的铺子。他无奈说：“我把这铺子里的货顶给你。不然我写个借约，年年按日子还。”债主还不干，吵闹不休。他们当中一个公正识理的绅士说：“我把你们的事交给天断吧。人没这个解数。我写三个签。

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

一个签上写着‘铺子’、一个上写‘货’、再一个写‘钱’。我把他们团成疙瘩，你们三人谁拿上哪一个，就得到哪一样东西。”他们应允了。结果，两个债主拿了两个疙瘩，打开一看，一个上写看‘货’、一个上写着‘钱’。——这个不信教的人落下了铺子。事情平熄了。异教人记起我们和卓的话，他说：那位预知的老人是真人！为了答谢，他又来和卓门上跪下，把五十个钱和一个手镯送给和卓。但是和卓没接受。说：我是穆民，你是异教人，我怎能收你的礼呢？很多人都央求，和卓就收下了那个手镯。

相传：我(作者)的朋友——胎里会阿訇说：“以前，我年轻时。曾去过成都求学。我在一个大学里（指规模较大的清真寺）住了几个月。一天，我的师傅对《伟嘎业·拉瓦耶》的宰牲解释说宰于喉咙之下的牲可以吃是合教法的。而我(胎里会)听说我们的沙赫维尕叶·屯拉阁下曾说那违背教法，不能吃，而且埋了几个那样的牲，自己不吃，也不让别人吃。我问了。师傅说：“你那个和卓是瞎汉。我(胎里会)听后不高兴：“这是什么话！阿布杜者俩力算不算个阿訇？穆罕默德·卧特丁算不算阿訇？伏羌的二阿訇艾布艾拉曼(指作者)算不算阿訇？我举了知识又渊博而有操守的大阿訇。我说：“这些老人家的知识能比你(师傅)少吗？他们的教门比不上你吗？你在哪搭里能这么个气大话大？我没见过你这样的人，跟你念这个经没用处！难道你没听说连轻视沙赫的衣服都是‘库夫靳’（不合教法的，谬误的）？(胎里会的)师傅说“学生，你我师徒，这样怎能成呢？”这时，我(胎里会)

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

更火了，说：“你真可怜，我们赞圣不是念：‘你是太阳，你是月亮，你是光辉’；你懂得什么呢？凭真主起誓，我确是失了礼性。今日是你我之间的断绝。”我踏上了回家的路。我路过平凉去看和卓——穆罕默德·召菲。一见面，和卓说你那样做就是诚信，教门就是这样。啊，让人迷失的人哪。教法学者最无知。他们以俗法对待先知。

渺小的晚辈——阿布杜尕底尔说：我曾和一个同伴去见穆罕默德·召菲。毛拉说：“你们投奔这里，心要坚决，要抓揽教门绳索，不要分裂。因为从圣的源头到中国，再也没有比我们的沙赫维尕叶·屯拉更伟大的人了。没有比他的教门更贵重的信仰。我们的圣教，是前辈真知者遗留下来的，是有力的。我们的虔信，使人止恶从善，使人安心正道。’

相传：四十五年(乾隆四十五年)，大沙赫哈木达尼·艾勒文耶来皋兰城。在皋兰住两个月后想返回。有人问：“您老人家来了，这么急就要走回么？”他说：“我来，是担心中国穆斯林迷失。到了这个地方，我知道了，中国有个穆勒什德，（苏菲派的导师，领袖）他是良医，是人类与神类中的毛拉，他是两个禁地（指麦加和麦地那）的旗帜——他是大沙赫维尕叶·屯拉。”有人问：“您是怎样认的？”哈木达尼·艾勒文耶老人家用手向右边指着说：“你们看，那里显现着一束光亮。啊，多么明亮崇高！他在你们中委派一个使者。使者把他的旨意向你们宣讲。他使你们纯洁高尚。他传授你们所不懂的，以提高你们的教养。(《古兰经》二：三十八)因此，我要回去了，谢谢大

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

家。”

相传：大沙赫哈木达尼·艾勒文耶·海克立动身返回时，当地的回民都来送行。送行途中，人们看见一具犬骸，众人都掩鼻而过。

哈木达尼老人家却没有绕开，他笔直走近了。在犬骸附近，老人家跪下了，捧起两掌，作了一个长长的祈祷。他站起来以后说：“你为什么捂住鼻子？”他们说：“因为它的气味。”沙赫说：“你们不知道呵，将来，真主的很多朋友将要牺牲在这个地方，就像那只狗一样！”我们都由主执掌。我们只对他皈依向往。老沙赫的预言证实了：六年(乾隆四十六年)，大难来临。

相传：在过去的光阴，艾布白克尔。吾米阿訇在西口外有了收获。他在近主的陶醉中用了这些东西。一些瞎汉和庸俗的阿訇就诽谤他。台乡大爷笑着说：“你们只会议论人这样那样。”我们的沙赫听后对多斯塔尼说：“听说台乡大爷如此如此说，究竟是真是假呢？”一个多斯塔尼说：“是真的。我亲耳听台乡大爷说的。”沙赫说：“确实，台乡大爷说的都是真话。天使们在第七层天空中，也说过这些话。但是，真主认为，这样会伤害血脉。”后来，第二年，当地的娃娃都夭亡了。我们都由主执掌。我们只对他皈依向往。

是这样：一句警语，就如同深夜的火光。

相传：一天，九里阿訇去遇穆罕默德·召菲。返回时，和卓说：

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

“如果有人问为什么念：‘万物非主，只有真主’一百遍；而念：‘穆罕默德是主的使者’一遍你就回答：迷恋主的人，念一百遍否定和肯定都等于一遍。”

九里阿訇回去，碰见多斯达尼中的一个阿訇。阿訇问：“你见了我们和卓时谈了些什么？”九里阿訇说：“和卓说了些信仰的哲理。和卓说：如果有人问有关‘否定、肯定’（万物非主，唯有真主）的事时，你就这样回答。’那阿訇站起来，赞美了真主几遍，并说：“我们的疑惑解除了。”

相传：撒拉地方的魏加巴阿訇想来考探我们和卓——穆罕默德·召菲来了。和卓问：“你家住在哪搭？”这阿訇说：“住西宁的拉哈。”和卓说：“我弄错了。我把你认成撒拉的魏加巴阿訇了。”这个阿訇害躁地走了。

相传：伏羌城里有四个弟兄。他们都是中国的学者，也有钱势。除了老大外，其他三人都属我们毛拉的教门上。老大仍是老派。一天，我们沙赫应那兄弟们中老四的邀请来了。老四对老大说：“明天我请沙赫，你也来哦恰巧这个晚夕老大做了个怪梦。天亮时，他满心慌乱，寻一个朋友说：“昨晚问，我梦见箱子里有本断真假的经，尽是些机密的话哩。”他又去问一个大寺的阿訇。阿訇解不开这个梦。老大说：“我等着吧。”

中午，我们沙赫到了老四的家里。老大无奈也出来迎，沙赫坐在

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

老四上房的经箱子前头，老大站在门外。这时，沙赫说起了老大的梦，一模一样。老大听着，从门外跑进来，跪在沙赫前面说："你是真的。毛拉呵，你确实是真的。你把正道指给我，为我念悔过的讨白吧！今天我才知道，你就是美妙的古兰经。古兰经正就是你！"自此，老大进了我们穷苦的、卫护主道的队伍。后日里他也殉了教。他们与众圣人、贤者，和纯洁的人不分离，真主已经恩泽于他们，他们多么崇高！

相传：我们的沙赫维尕叶·屯拉说：当北斗星对准你的右肩时，你正朝着天房，不偏不斜。

相传：我们的沙赫维尕叶·屯拉阁下说："当你的双眼和太阳成一线时，那便是脯礼的时候。

相传：我们的和卓——穆罕默德·召菲被押在牢望。在第九十九天头上，官家判了，要除了和卓镣铐，可是，那一日，脚镣怎么也打不开。而满了一百天时，脚镣自然地落下了。

相传：一天晚上，我们的毛拉——沙赫维尕叶·屯拉曾说："刘介廉（清代学者，译阿拉伯语经典为中文，著作五百余卷）之后，我便是真主的卧里！"

艾布艾拉曼说："我们的伟大的毛拉——穆罕默德·召菲临终之际，我的朋友穆罕默德·罕格为他守床。他对毛拉说：'您稍睡上一阵，

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

但愿能有点益处。’毛拉大声斥责：‘嗨，我三十年里没有睡觉了，今日你让我睡什么觉!’”

相传：一天，我们毛拉穆罕默德·召菲让人给他剃头。毛拉跪在床上。这时，七胡子来了，面对着毛拉坐下。毛拉和七胡子二人的头都渐渐地低垂下去。七胡子禁不住出声道：“是真实的!”低沉地，一连三遍。以真主的名义起誓，以前我确实不知他吉祥的姓名和尊贵的道号。现在，就在这时刻，我也知道他的重病快结束了。

相传：我们的毛拉——穆罕默德·召菲问我的朋友罕格：“你还记得起沙赫维尕叶·屯拉说的话吗？”罕格惶惑不能回声。毛拉的提醒后，穆罕默德·罕格说：“我记起来了。维尕叶·屯拉曾说：“我奉沙赫的命令返回中国，因为中国失去了穆萨和黑祖勒。”毛拉·穆罕默德·召菲说：“你说得对。你要记住这句话，要刻在心里。”

无助的仆人——艾布艾拉曼说：“我们伟大的毛拉·勒洒俩孔力·穆罕默德·召菲·目各里白·古鲁布，在他归真的头一天晚夕，天空爆炸开了，犹如一朵浓彩的玫瑰。大地被照射得通红，像明朗的白天。尘世也显得吉庆。无数蹊跷的事情显现着，人人都惊愕窒息。第二天，我们的毛拉停止了呼吸和言语。那是教历一千二百二十六年六月，最后一个聚礼日的中午。国历是嘉庆十七年五月二十七日。毛拉生于教历一千一百五十九年五月，国历乾隆十年二月十九日。无常在六十七岁。拱北在平凉东门外一道梁下，那是一个美好的地方，人们常去瞻

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

仰怀念。

艾布艾拉曼说:“在穆罕默德·召菲归真的四十天里，我每一天都去拜谒拱北。后来，我听他虔敬的后人——麦哈穆德对我说:‘我高贵的父亲归真时，安祥的卢罕（灵魂）伴随着清真言，飘离了他洁净的肉体。在教门里，我们的辞章的终句是——‘毛拉啊！万物非主，只有真主，穆罕默德是主的使者’。”

艾布艾拉曼说:白水姑姑她是我们伟大毛拉的爱女。她曾对我说:“一天，我哥哥向我们父亲祈求教门。父亲说:‘教门有穆罕默德·哲俩力（哲合忍耶第三辈导师马达天）掌管’。稍后，毛拉提醒儿子说:‘你把这话不要告诉他人。那怕它在你肚子里消化掉，也不许泄露。’穆罕默德·哲俩力享年六十岁；他生于乾隆二十年八月二十三日。归真日是嘉庆二十二年九月初六中午。愿真主慈悯他，使他流芳百世！他尊贵的坟地在船厂北洼的李家坟茔（第三代导师马达天被清政府充军到黑龙江，亡于途中的吉林船厂）。由于他灵骨的到来，那块土地也荣耀了。由于圣洁的信息，以及忠骨的安放，那块地上的人们都觉着骄傲。

卑小的仆人(作者)说:一天，毛拉·穆罕默德·召菲对我们说:“曾在沙赫维尕叶·屯拉的光阴里，我们有过一些阿訇，他们有真知诚信。现在见不到那种人了。”

相传:一天，我们的沙赫维尕叶·屯拉曾来到径州城。那里的回民们都前后迎接。密阿訇和一些早日里入在哲合忍耶门中的穆勒提跪

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

着迎接。五阿訇和后进哲合忍耶的人站着迎接。这时，我们的沙赫用右手指着说：“你们就凭着天上的秤去秤量吧。

相传：一天，一个穆勒提向毛拉·维尕叶·屯拉：问教门。毛拉说：“教门是什么？教门就是配成的一付药，这药不能随便增减。比如：今日晨礼后的赞辞里，你只念了一遍：‘赞美无始无终的主，’减了两遍，就不好。”毛拉对这个穆勒提没有更多讲解，只是问：“你为甚只念了一遍呢。”他说：“在那时，我迷醉了。不知道自家只念了一遍。”

相传：一天，维尕叶·屯拉到一处汉学堂。沙赫说：“最好听的语言是踏实的。”接着，毛拉说了些密语。我们的三阿訇无常了。如果他还在世该多么好。三阿訇不能无常，因为正道已经和太阳一块，安定于晴天里，月亮也在圆缺着照耀。

相传：一天，我们的毛拉·维尕叶·屯拉说：“当这身子坐定在自己位份里的时辰，七国的皇王都来朝呢。”

相传：一个夜晚，沙赫维尕叶·屯拉阁下唤来了自己的儿子和女儿。他说：“今晚夕我们在一搭吃个饭，明日里就听凭主的口唤了。到明天，大难和考验会来。那就是我们的分离。”（指乾隆四十六年清军突破关川，捕走马明心及家属一事）

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

离别时，毛拉对继承者穆罕默德·召菲说:“你要只显露舍热尔提（礼拜等一般宗教功课），暗藏脱勒盖提（秘密功修组织）”。须知，这一年他高贵的行年到了六十岁。赞美造就宇宙的主!

这部经借助于圣徒的襄助成全了。

后　记

十八世纪中叶，约在清乾隆十年，今青海省循化的撒拉人地区来了一个穷苦的传教人，他的名字叫马明心。

当时的甘青边缘——在地理和文化上正是青藏高原和黄土高原的边缘——贫瘠不堪设想。借着藏文化的喇嘛教与中国文化的孔孟之道之间的这块边界空地，马明心传播了一种名叫哲合忍耶(JahrinYa)的苏菲主义教理。

苏菲主义，　即被伊斯兰教称谓的一种教神秘主义。它是对于原教旨主义和宗教繁琐哲学的批判，主张内心省悟以及体验，是一种渴求人与造物主之间直接勾通的思想。在它起源的遥远中世纪，它代表着一种自由的感情和精神。著名的苏菲大家曼苏尔·哈拉智因他高声

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

呼喊“我是真主”，而被十世纪的正统派伊斯兰法庭处以极刑——但今天，世界上各种派别都承认和尊重了他。

这种反抗原教旨主义和繁琐神学对心灵的束缚、主张每一个人的与主结合之权利和可能的思想，强烈地反映着各个历史时期最最苦难深重的底层大众的心情。因此苏菲主义在伊斯兰各世界发展迅速。西班牙、土耳其，中亚细亚都出现过苏菲主义的神学大师、大诗人、以及事迹动人的殉道者。

由于殉道现象，像一切宗教曾有过的一样，圣徒渐渐形成为领导民众信仰的领袖和感情的维系结。朴素而饥饿的信众逐渐提出了圣徒崇敬的观念，以使深奥的主与自己有一种中介——这仍是世界各大一神教的共同经历。

到了十七、十八世纪，中西亚的苏菲主义已发展成一些茂盛的大树。个人渴求与圣徒崇敬，已经使苏菲主义发展成一个个有组织、有地域、有强烈感情、有仪礼规矩，有圣徒谱系的大派别。学术上曾译“教团”，但这种译法含义不明。

中国回民称之“教门”，也是略去了秘密——这种苏菲派实质上是一种信仰者的组织；有些甚至占据着一隅之地，与统治者的王道霸道分庭抗礼。

乾隆十年，马明心进入撒拉人地区时，在中国新疆西南角的叶城——莎车宗教文化中心和甘肃河州，已经早有十数个苏菲派别存在了。

世界学术界对苏菲派极为注意，对中国伊斯兰问题则几乎全力倾

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

注于苏菲派。无疑，这种现象的原因仅仅在于:

一、苏非主义派别往往反映着最底层贫苦民众的生存现实;

二、苏菲主义派别乃是伊斯兰原教旨主义和正统的异端;

三、苏菲派的思想渊源及朴实信众的感情中，存在着一神论世界观的原初意味;

四、上述诸特点具备着动人的美。

马明心曾在也门求学十几年，出身贫寒，举目无亲，本人是遗腹子，十岁出国，一生没有一瞬的富贵。他在循化，继而在河州及陇东南传播哲合忍耶，其事迹至今为西北农民念念不忘。

马明心的哲合忍耶内容丰富复杂，但简言之只是四个字：穷人宗教。他背着背笼，奔波于荒旱不可思议的陇山周边辽弼的黄土高原，不求报酬，不使穷苦回民有一点负担。

后来他被清政府捕走时，家中只有三孔破窑，数百个麻钱——老百姓们还补充说:这几百麻钱还是他妻子去郭城驿当铺典当他的——件羊毛衫、那当铺老板不仅不收当而且施散了几百钱以表心意时，带回窑里的。传说他妻子穷苦终生，推磨纺线，直至官军来时自尽为止。

苏菲(suf)原义为“羊毛衫”，指云游的求道者(元代汉译“托钵僧”)；马明心活着时，他在大西北民众中的形象，是一个穿着妻子手织的羊毛衫在穷乡僻壤中走的苏菲老人家。

乾隆四十六年，清政府的不当处理激变哲合忍耶，从而导致了著名的撒拉人事变。清政府查出哲合忍耶的导师是马明心，于是突袭哲合忍耶关川道堂，从家中捕走了马明心，监于兰州。此举酿成大规模

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

的乾隆四十六年回、撒拉、东乡等族大扑城。浑身褴褛的民众团团围住了兰州，要求清廷释放马明心，清吏惊惶，企图杀一儆百，于是在当年三月二十七日把见明心杀害于兰州城墙上。义军悲愤至极，不求生还，寻无水孤山死守，与官军战至最后一人一刀。无一人生，无一人降。马明心一妻自尽于家，另一妻张氏及女儿被充军伊犁。张氏于除夕夜手刃伊犁清吏一家，大年初一就义于伊犁。其二子充军云南烟瘴地，一人早殁，一人在云南复苏了哲合忍耶。上述均可参见钦定官修的军事文件汇编《钦定兰州纪略》(武英殿聚珍本，宁夏人民出版社一九八八年标点出版)。

马明心的殉道，使得哲合忍耶这一苏菲主义教派从此牢牢地在中国扎下了根。三年后，为着给他复仇，哲合忍耶掀起了更大规模的一次起义，即乾隆四十九年石峰堡起义。失败后，　清廷又官修一部文件汇编，题《钦定石峰堡纪略》(文渊阁本《四库全书珍本初集》宁夏人民出版社一九八七年标点出版)。但是，哲合忍耶像一切宗教和思想一样，以迫害为动力，在被禁绝的隐密地下，悄悄地生存着和发展着。它与清政府之间的仇恨再也不能勾销。同治年间，它又参加了以太平天国为主角的中国人民反清大起义；其道堂——灵州金积堡成了全部大西北反清战争的大本营。这样的壮烈教史，与西北中国的历史以及贫苦民众的心灵史一起，相互纠缠，共存共生，直至清朝覆灭。

《热什哈尔》一书，就是这样一支民众中的一个隐名的知识分子，在乾隆四十九年之后到嘉庆年间的禁绝清查之中，于潜伏中秘密写成的。它记载了哲合忍耶前两代导师马明心——(道号维尕叶·屯拉；

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

主道的维护者)，以及继承人穆宪章的一些传说和事迹。

如我在本书汉译本序中写过的，此书很难用学科分类。它既是史事，又是神学，接近散文记录文体，又像在隐喻象征。它间于历史、文学、宗教三者之间，但作者坚持的——却是一种真诚的向往。他向往着一个超然的存在，他只求在那里被接受。他不费笔墨解释他早已坚信的，他也不追述他认为那伟大存在早已洞知的事实真相。他只管他与它的独自交流。

兼之他不仅使用阿拉伯文，而且使用波斯文，拒绝理解便是多重的。人们初读时有权认为此书不知所云；但是人们应当知道；迫害者是国家而且有大量文牍刻板(除两部钦定书外还有满文档案，如《石峰堡档》藏于中国第一历史档案馆)；而被迫害者是农民，仅有这薄薄一册。

《热什哈尔》一书流传以后，民国期间的哲合忍耶知识分子纷纷效仿，用阿拉伯文记述教史。其中有名的著作有《曼纳给布》(圣徒的美行)以及其姊妹作《哲罕耶道统史传》。其它著述包括汉文尚有数种：都是后来治中国回族史、中国苏菲主义研究，哲合忍耶研究者企图渔猎的对象。

至少有下述外国人企图掌握哲合忍耶的实体，在他们的著作中以世界苏菲主义的知识企图判断哲合忍耶。择其要者，可以罗列如下；

一八八0年法国人Rocher.E出版《中国云南省》(LaprOrinCeChinOiSedUYUn—nan)二卷；

一九一一年，法国多隆传教团对甘肃实行调查，出版《关于中国

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

穆斯林的研究》(D’ ollone.Recherches surlesMusu-mans Chinois);

一九二一年，安德鲁(Andrew.G)出版了调查研究报告《中国西北伊斯兰教》(TheCrescent in North West China.Loudon.1921)，他本人去过民国初年的张家川(哲合忍耶当时的中心)。并记载了哲合忍耶当时的一些实况;

四十年代，日本学者岩村忍、小野忍、佐口透三人随日本军队低达绥远，集中全力企图搞清回教问题。他们对哲合忍耶尤有浓厚兴趣。一九四九——一九五 0 年，岩村忍:《中国回教社会的结构》上、下(原始调查至今未发表)；一九四七年，小野忍:《中国的回教教派》东亚论丛第六辑，PP.78—89，及其它;

一九六三年，佐口透:《18——19 世纪东土耳其斯坦社会史研究》吉川弘文馆，七百余页。

以此三人为先河，日本学人对哲合忍耶苏菲派的研究数不胜数(可参看佐口书附日文研究文献目录)。其中应当指出的是：日本人当年在绥远着重调查了包括哲合忍耶派的回民典籍，并不问巨细，全部抄录所有他们听说了书名的典籍于论文之中(佐口透:《中国伊斯兰教的经典》、东洋学报 32 卷 4 期，PP.100—1 28)。

但他们没有听说过《热什哈尔》

欧美学人继传教士调查书之后，近年来下力于哲合忍耶问题的，主要是哈佛大学蒙古学家柯立福(业师翁独健先生之同窗)的学生弗莱彻(Fletcher.听说他有遗著《马明心传》，但不见付梓。他屹再传弟子 JonathanN＼Lipma” 近年发表一系列论文，如《大分散小集中

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

的网络社会——《中国穆斯林社团研究》(lslam im Asia 卷二, PP.246——274)、《近代中国苏菲穆斯林门第及上层形成》(纪念J\F\Fletcher 国际讨论会论文); 他已经自感遗憾地在文中提及了他听说的《哲合忍耶道统史》这样的书名，当然他只能如此而已; 因为深入伤痕累累的心灵，是一件不易的和沉重的事情。

国内有关研究的状况是: 勉维霖、杨怀中，马通三人是中国苏菲主义派别的主要研究者。其中杨著《回族史论稿》(即出，勉著《宁夏伊斯兰教派概要》马著《中国伊斯兰教派与门宦制度史略》，都是上乘之作。三人三著均以哲合忍耶为其苏菲派，回族史研究之首要，可见哲合忍耶在中国回族中的举足轻重。

马著罗致了大量口碑，以资料书著称; 杨著感情深沉，梳理官籍; 勉著重于仪礼，且直接引录了《哲合忍耶道统史》

但是，他们都没有见过《热什哈尔》

一九八0年，西北五省区召开伊斯兰教学术讨论会银川会议; 由《热什哈尔》派生的两大教史著作之一《丽撒拉合》(Risalah agsarayah)节译本被会议印刷分发。

《丽撒拉合》之音译是我随《热什哈尔》、《曼纳给布》两书“首词定名”之例写下的; 民国间，它曾石印传世。兰州哲派人士郭南浦为其题署为《哲罕耶道统史传》，阿文为 l-kitab Al-jahri; 遂以《道统史传》知名。

然而无论《丽撒拉合》或是《曼纳给布》，史源均在成书于清嘉庆年间的、关里爷在搜捕禁绝的恐怖中心写成的《热什哈尔》这一点，

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn

著作《丽撒拉合》的曼苏尔，马学智和著作《曼纳给布》的毡爷(阿布杜·艾哈德)二人均在自序中讲明，并再三称颂关里爷。甚至，这两位作家在自序中都以关里爷(阿布杜·尕底尔·艾布·艾拉曼)的继承人自比。

毡爷《曼纳给布》序:“我，无能的祈求者阿布杜·艾哈德一直听自己的老师讲:《热什哈尔》语意明确，事件清晰……不知自何时起，我举意为这部经典补遗。”

马学智《丽撒拉合》(《哲罕耶道统史传》)序:“阿布杜·尕底尔(关里爷)编著的经典，好像大阳驱散黑暗一样消除了人的愚盲。使我知道，即使有了它的高高照耀，灯烛也依然可以发光……。”

顺便说一句，这两部书以及其它资料的整理翻译，也正由《热什哈尔》的译者杨万宝、马学凯的同学们着手进行着。

综上，这部《热什哈尔》乃是中国回民中的一部内部资料。由于回族其它派别内部著述稀少，兼之哲合忍耶派拥有的悲壮历史，这部书被称为中国回族第一书，就决不是夸大之词了。

它将在学术界引起的重视，是毋庸多言的。

而它证实的历史良心和它对被压迫人民的慰藉，才是意味深远的，原初的、本义的学问与我们久违了，也许《热什哈尔》可以引起人们一些有益的思考。

张承志

PDF 文件使用 "pdfFactory Pro" 试用版本创建 www.fineprint.cn